

# PÓRTICO

## *Semanal*

### *Lingüística 101*

Nº 1076 — 13 mayo 2013



PÓRTICO LIBRERÍAS

Lingüística general: 001 — 114

Latín — Griego — Sánscrito: 115 — 135

Lenguas romances: 136 — 191

Lenguas germánicas: 192 — 217

Lenguas semíticas: 218 — 230

Vasco: 231 — 237

# PÓRTICO SEMANAL

Año XXVI, N° 1076 — 13 mayo 2013

LINGÜÍSTICA 101

Dirige: José Miguel Alcrudo

Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

PÓRTICO LIBRERÍAS, S.A.

Muñoz Seca, 6

50005 Zaragoza — España

Fundada en 1945

HORARIO / OPEN HOURS:

Lunes a jueves / Monday to Thursday

10–14 15–18

Viernes / Friday 10–14

[www.porticolibrerias.es](http://www.porticolibrerias.es)

Tel. (+34) 976 55 70 39

976 35 03 03

976 35 70 07

Fax (+34) 976 35 32 26

## LINGÜÍSTICA GENERAL

**001** Abraham, W. / E. Leiss, eds.: *Theory of Mind Elements across Languages* 2012 – x + 460 pp., 24 fig., 8 tabl. €99,95

**ÍNDICE:** Introduction: Theory of mind elements across languages: W. Abraham / E. Leiss — *Part I. The foundation: speaker and hearer deixis, shifter, and double displacement:* Epistemicity, evidentiality, and Theory of Mind (ToM): E. Leiss — Illocutive force is speaker and information source concern. What type of syntax does the representation of speaker deixis require? Templates vs. derivational structure?: W. Abraham — Exploring the Theory of Mind interface: J. Maché — The distribution of knowledge in (un)acceptable questions: S. Müller — Traces of Bühler's semiotic legacy in modern linguistics: W. Abraham — *Part II. Instances of deixis and origo in sundry languages:* Modal particles, speaker-hearer links, and illocutionary force: M. Coniglio — Discourse particles at the semantics-pragmatics interface: M. Egg — Modality in the Romance languages: Modal verbs and modal particles: B. Meisnitzer — The epistemological treatment of information and the interpersonal distribution of belief in language: German modal particles and the typological challenge: P.-Y. Modicom — On mood, evidentiality, and person effects: K. de Schepper / H. de Hoop — Illocutionary force and modal particle in the syntax of Japanese: Y. Endo — What is it that keeps the rein on quotative modals so tight? A cross-linguistic perspective: Ł. Jedrzejowski

**002** Aikhenvald, A. Y. / R. M. W. Dixon, eds.: *Possession and Ownership* 2012 – 352 pp., tabl. €84,50

**ÍNDICE:** A. Y. Aikhenvald: Possession and Ownership: a cross-linguistic perspective — I. Bril: Ownership, part-whole and Other Possessive-associated Relations in Nêlêmwa — G. J. Gravelle: Possession in Moskona, an East Bird's Head Language — A. Y. Aikhenvald: Possession and Ownership in Manambu, a Ndu Language from the Sepik Area, Papua New Guinea — A. Dench: Possession in Martuthunira — L. Michael: Possession in Nanti — M.

W. Post: Possession and Association in Galo Language and Culture — Y. Luo: Possessive Constructions in Chinese — A. Storch: Possession in Hone — F. Ameka: Possession in Lipke — Z. Frajzyngier: Possession in Wandala — M. Wood: Spirits of the Forest, the Wind, and New Wealth: defining some of the possibilities, and limits, of Kamula possession — R. Henry: Being and Belonging: exchange, value, and land ownership in the Western highlands of Papua New Guinea — R. M. W. Dixon: Possession and Also Ownership - vignettes.

**003** Alcón Soler, E. / M. P. Safont Jorda, eds.: *Discourse and Language Learning across L2 Instructional Settings*

2012 – x + 319 pp. €75,00

**ÍNDICE:** E. Alcón Soler / M.-P. Safont-Jordà: Introduction — *Discourse in L2 learning contexts:* E. Tragant / C. Muñoz: Primary school teachers' language practices. A four-year longitudinal study of three FL classes — N. Blanc & al.: Lexical scaffolding in immersion classroom discourse — R. Tognini / R. Oliver: L1 use in primary and secondary foreign language classrooms and its contribution to learning — Y. Tateyama: Repair in Japanese request sequences during student - teacher interactions — *Discourse in Content and language integrated contexts:* A. Llinares / T. Morton: Social perspectives on interaction and language learning in CLIL classrooms — T. Nikula: On the role of peer discussions in the learning of subject-specific language use in CLIL — U. Smit: English as a Lingua Franca (ELF) and its role in integrating content and language in higher education. A longitudinal study of question-initiated exchanges — *Discourse in new language learning contexts:* J. House: Identity and face in institutional English as Lingua Franca discourse — J. Maria Cots / L. Espelt: The voices of immigrant students in the classroom: discourse practices and language learning in a Catalan-Spanish bilingual environment — C. Félix-Brasdefer: Email openings and closings: pragmalinguistic and gender variation in learner-instructor cyber consultations — *Issues for further research on discourse and language learning:* A. Azkarai / M. del P. García Mayo: Does gender influence task performance in EFL? Interactive tasks and language related episodes — P. Salazar: Exploring learners' reaction to corrective feedback from stimulated recall interviews — L. Portolés-Falomir / S. Martín-Laguna: Code switching in classroom discourse: A multilingual approach.

**004** Alexiadou, A. / F. Schaefer, eds.: *Non-Canonical Passives*

2013 – vi + 358 pp. €105,00

**ÍNDICE:** Non-canonical passives: A. Alexiadou / F. Schäfer — Adjectival passives and adjectival participles in English: A. McIntyre — The get-passive at the intersection of get and the passive: A. Wanner — Three “competing” auxiliaries of a non-canonical passive: On the German GET passive and its auxiliaries: A. N. Lenz — Variations in non-canonical passives: C. T. J. Huang — How much bekommen is there in the German bekommen passive?: M. Bader / J. Häussler — Haben-statives in German: A syntactic analysis: M. Businger — Another passive that isn't one: On the semantics of German haben-passives: H. Gese — Passives and near-passives in Balto-Slavic: On the survival of accusative: J. E. Lavine — How do things get done: On non-canonical passives in Finnish: F. Heinat / S. H. Manninen — Anticausativizing a causative verb: The passive se faire construction in French: M. Labelle — On the syntax-semantics of passives in Persian: F. Nemati — Two indirect passive

constructions in Japanese: M. Deguchi — Få and its passive complement: E. Klingvall — The Danish reportive passive as a non-canonical passive: B. Ørsnes — (Non-)canonical passives and reflexives: Deponents and their like: D. Kallulli.

**005** Allan, K., ed.: *The Oxford Handbook of the History of Linguistics* 2013 – 952 pp., fig., tabl. €121,50

**ÍNDICE:** S. S. Mufwene: The Origins and the Evolution of Language — P. T. Daniels: The History of Writing as a History of Linguistics — Adam Kendon: History of the Study of Gesture — B. Woll: The History of Sign Language Linguistics — M. K. C. MacMahon: Orthography and the Early History of Phonetics — D. Loakes: From IPA to PRAAT and Beyond — K. Burridge: Nineteenth Century Study of Sound Change From Rask to Saussure — H. van der Hulst: Discoverers of the Phoneme — M. Magnus: A History of Sound Symbolism — K. Steffen Chung: East Asian Linguistics — P. M. Scharf: Linguistics in India — E. Lipinski: From Semitic to Afro-Asiatic — C. Atherton / D. Blank: From Plato to Priscian: Philosophy's legacy to grammar — A. Luhtala: Pedagogical Grammars Before the Eighteenth Century — A. Linn: Vernaculars and the Idea of a Standard Language — J. P. Blevins: Word-based Morphology From Aristotle to Modern WP — J. Maat: General or Universal Grammar From Plato to Chomsky — J. P. Blevins: American Descriptivism ('structuralism') — R. Freidin: Noam Chomsky's Contribution to Linguistics: a sketch — G. Graffi: European Linguistics Since Saussure — A. Siewierska: Functional and Cognitive Grammars — P. Hanks: Lexicography From Earliest Times to the Present — P. A. M. Seuren: The Logico-philosophical Tradition — D. Geeraerts: Lexical Semantics From Speculative Etymology to Structuralist Semantics — D. Geeraerts: Post-structuralist and Cognitive Approaches to Meaning — J. L. Mey: A Brief Sketch of the Historic Developments of Pragmatics — L. R. Waugh and José Aldemar Álvarez Valencia, with Tom Hong Do, Kristen Michelson, and M'Balía Thomas: Meaning in Texts and Contexts — K. R. Jankowsky: Comparative, Historical, and Typological Linguistics Since the Eighteenth Century — A. Deumert: Language, Culture, and Society — A. Garnham: Language, The Mind, and The Brain — K. Malmkjaer: Translation: the intertranslatability of languages; translation and language teaching — G. Hirst: Computational Linguistics — T. McEnery and Andrew hardie: The History of Corpus Linguistics — E. Itkonen: Philosophy of Linguistics.

**006** Anderwald, L., ed.: *Sprachmythen - Fiktion oder Wirklichkeit?* 2012 – xii + 235 pp., fig., tabl., gráf. €49,40

**ÍNDICE:** P. Eisenberg: Deutsch verkommt zur Freizeitsprache — L. Blöhdorn: Englisch hat keine Grammatik — P. Trudgill: English is a Killer Language — T. Burkarđ: Vom Mythos des logischen Latein — H. Lüdtke: Vom Mythos des Vulgärlatein — U. Hoinkes: «Das kommt mir spanisch vor» - über die leichtfertige Zuordnung romanischer Sprachen und Dialekte — M. Elmentaler: In Hannover wird das beste Hochdeutsch gesprochen — C. Anders: «Platt is nich uncool» - Zu den 'coolsten' und 'uncoolsten' Dialekten des Deutschen und ob das schon immer so war — G. Rohdenburg: Britisches und amerikanisches Englisch: Eine Sprache, zwei Grammatiken? — J. Hoekstra: Der nordfriesische Dual: Fakt und Mythos — P. Schlobinski: Der Mythos von der Cybersprache - und seine sprachpuristischen Folgen — O. Niebuhr: Das ist (k)eine Frage - Phonetische Merkmale in der Identifikation standarddeutscher

Deklarativfragen — J. Macha: Alles Luther oder was? Zum Mythos deutscher Spracheinheit in der Frühen Neuzeit.

**007** Arendholz, J.: *(In)Appropriate Online Behavior. A Pragmatic Analysis of Message Board Relations*  
2013 – xiii + 285 pp. €102,00

**008** Arias Torres, J. P. / M. C. Feria García: *Los traductores de árabe del Estado español. Del protectorado a nuestros días*  
2012 – 664 pp. + 67 lám. €30,00

**ÍNDICE:** 1. *Introducción general:* Presentación — Marco legislativo — 2. *El Servicio de interpretación de árabe y bereber:* El Servicio de interpretación y sus circunstancias — Represalias, recompensas y los últimos del servicio — 3. *El Cuerpo de interpretación de árabe y bereber:* El Cuerpo de interpretación, metamorfosis inicial del anterior servicio — El Cuerpo de interpretación: ingresos de nuevo cuño — 4. *La formación y la selección de los traductores e intérpretes de árabe:* La formación del intérprete de árabe hasta 1938 — Del Centro de estudios marroquíes a la Facultad de traducción e interpretación de Granada — Selección, autoformación, formación continua y reciclaje — 5. *Destinos y servicios:* Destinos y servicios hasta 1956 — Destinos y servicios entre 1957 y 1976 — 6. *Entrevistas:* R. Olmo Villafranca — M. Martínez Martín — A. Berdonés López — J. Albarracín Navarro — J. Aguilera Pleguezuelo — M. Fornés Bonet — C. Garratón Sedoiteo — D. García Sánchez — A. Rafael Ortiz Fernández — A. Pérez Alcántara — J. Miras Rodríguez.

**009** Arnau, J. y otros: *Hijos de Babel. Reflexiones sobre el oficio de traductor en el siglo XXI*  
2013 – 174 pp. €17,50

**ÍNDICE:** J. Jiménez: Prólogo: Hijos de Babel, una sinfonía inacabada — *Hijos de Babel:* D. Paradelo López: La retraducción como caso particular de reedición — M. Cebrián: La traducción explicada a los anglosajones — A. Pérez de Villar: Percar el múrice: mi reino sí es de este mundo — X. Farré: Fidelidades y tradiciones: ¿hay una Europa centrorienta de la traducción? — E. Moga: Azares y perplejidades de la traducción — P. Caballero: ¿Por qué es importante traducir a los clásicos grecolatinos? — R. Carpintero: La «localización» del traductor — E. Iriarte: La mirada poliédrica: la traducción literaria como disciplina creativa por derecho propio — J. Arnau: Geografías de lo intraducible: biografía, identidad y posición — M. López-Vega: Sincronizar los relojes: traducción, traducción indirecta y versión — L. Sesma: Louis Wolfson: El desafío de la traducción ante el fracaso del lenguaje — P. Sanguinetti: La doble invisibilidad del periodista-traductor — B. Vías Mahou: Escuela de traductores Benjamenta — M. Bornas: La traducción audiovisual: el arte de pasar desapercibido.

**010** Arregui Barragan, N. / L. Jolicoeur: *Un funámbulo entre metáforas. mantener el equilibrio en traducción literaria*  
2013 – 217 pp. €19,00

**011** Auer, P. / J. Caro Reina / G. Kaufmann, eds.: *Language Variation - European Perspectives IV. Selected Papers from the Sixth International Conference on Language Variation in Europe (ICLAVE 6)*, Freiburg, June 2011  
2013 – xiv + 294 pp. €112,50

**ÍNDICE:** Introduction: P. Auer & al. — Where is syntactic variation?: S. Barbiers — Phonological variation in Catalan and Alemannic from a typological perspective\*: J. Caro Reina — Language ideologies and language attitudes: A linguistic anthropological perspective: J. R. Cavanaugh — Late language acquisition and identity construction: Variation in use of the Dutch definite determiners *de* and *het*\*: L. M.E.A. Cornips / A. Hulk — The variation of gender agreement on numerals in the Alpine space: S. Dal Negro — ‘Standard usage’: Towards a realistic conception of spoken standard German\*: A. Deppermann & al. — Code alternation patterns in bilingual family conversations: Implications for an integrated model of analysis: M. Georgalidou & al. — A variationist approach to syntactic change: The case of subordinate clause word order in the history of Swedish: D. Håkansson — Children’s switching/shifting competence in role-playing: M. Katerbow — The Present Perfect in Cypriot Greek revisited: D. Melissaropoulou & al. — Chain shifts revisited: The case of monophthongisation and E-merger in the city dialects of Salzburg and Vienna: S. Moosmüller / H. Scheutz — And the beat goes on: Verb Raising and Verb Projection Raising at the syntax-phonology interface\*: A. Rothmayr — Migrant teenagers’ acquisition of sociolinguistic variation: The variables (ing) and (t): E. Schleeff — The sociophonology and sociophonetics of Scottish Standard English (r)\*: O. Schützler — Stance and code-switching: Gaelic-English bilinguals on the Isles of Skye and Harris: C. Smith-Christmas — A town between dialects: Accent levelling, psycho-social orientation and identity in Merseyside, UK: H. F. West — Variation of sibilants in Belarusian-Russian mixed speech: J. P. Zeller — The case of [nYn]: a current change in colloquial standard German: E. Ziegler.

**012** Balakina, J.: *Anglicisms in Russian and German Blogs. A Comparative Analysis*

2011 – 262 pp., tabl., gráf. €58,10

**013** Barbazan, M., ed.: *Enonciation, texte, grammaire: De la linguistique à la didactique*

2013 – 238 pp. €15,00

**014** Becker, M. / J. Grinstead / J. Rothman, eds.: *Generative Linguistics and Acquisition. Studies in Honor of Nina M. Hyams*

2013 – vi + 355 pp. €102,96

**ÍNDICE:** Introduction: M. Becker & al. — *Part I. Argument Structure and Clause-Internal Syntax in Children:* Animacy, argument structure and unaccusatives in child English: M. Becker / J. C. Schaeffer — Remarks on theoretical accounts of Japanese children’s passive acquisition\*: T. Sano — Early or late acquisition of inflected infinitives in European Portuguese?: Evidence

from spontaneous production data: A. Lúcia & al. — The relationship between determiner omission and root infinitives in child English: C. Schütze — The semantics of the tense deficit in child Spanish SLI: J. Grinstead & al. — *Part II. The DP Domain*: The acquisition of reflexives and pronouns by Faroese children\*: S. Sigurjónsdóttir — Pronouns vs. definite descriptions\*: K. Johnson — An L2 study on the production of stress patterns in English compounds\*: M.a L. Zubizarreta & al. — The syntactic domain of content\*: H. Borer: *Part III. Learning Theory*: There-insertion: How Internal Merge guides the acquisition path: T. Roeper — Metalinguistic skills of children: H. Cairns — Children's Grammatical Conservatism: New evidence\*: K. Sugisaki / W. Snyder — Contributing to linguistic theory, language description and the characterization of language development through experimental studies: A. Belletti — A new theory of null-subjects of finite verbs in young children: Information-structure meets phasal computation\*: K. Wexler.

**015** Bican, A. / P. Rastall, eds.: *Axiomatic Functionalism: Theory and Application*

2011 – 322 pp., fig., tabl. €77,90

**ÍNDICE:** A. Bièan/P. Rastall: Axiomatic Functionalism - History, philosophy and contributions to the approach — J. W. F. Mulder: How real are linguistic entities? — J. W. F. Mulder: Effective methodology and effective phonological description — A. Bièan: Distributional unit: Hypothesis and testing — J. W. F. Mulder: An unorthodox view of the English verbal system — P. Rastall: Realisational sequences in grammar — S. Gardner/S. G. J. Hervey: Structural sentence types — S. G. J. Hervey: Sentences and linguistic data — S. G. J. Hervey: Notions in the manipulation of non-denotational meaning in speech — J. W. F. Mulder: Axiomatic Functionalism and reflections on key questions in linguistics – P. Rastall: «Theory» in linguistics - Strengths and weaknesses in Axiomatic Functionalism — J. W. F. Mulder/S. G. J. Hervey: Postulates for Axiomatic Functionalism — A. Bièan: Bibliography of Axiomatic Functionalism.

**016** Bielak, J. / M. Pawlak: *Applying Cognitive Grammar in the Foreign Language Classroom. Teaching English Tense and Aspect*

2013 – xi + 293 pp., 73 fig. €139,05

**017** Biggam, C. P.: *The Semantics of Colour. A Historical Approach*

2012 – 274 pp., 12 tabl. €76,75

**ÍNDICE:** What is colour? — What is colour semantics? — Basic colour terms — Non-basic and non-standard colour expressions — Basic colour categories — The evolutionary sequence — Different approaches — Historical projects: preliminaries — Synchronic studies — Diachronic studies — Prehistoric colour studies — Applications and potential.

**018** Blons-Pierre, C., ed.: *Apprendre, enseigner et évaluer les langues dans le contexte de Bologne et du CECR / Sprachen Lernen, Lehren und Beurteilen im Kontext von Bologna und dem GER*

2012 – vi + 253 pp. €60,60

**019** Braunmüller, K. / C. Gabriel, eds.: *Multilingual Individuals and Multilingual Societies*

2012 – xiv + 474 pp. €81,00

**ÍNDICE:** Foreword: K. Braunmüller / C. Gabriel — *Part I. How Language is Acquired and Lost in Multilingual Settings:* Case marking in child L1 and early child L2 German: M. Schönenberger & al. — First exposure learners make use of top-down lexical knowledge when learning words: S. E. Carroll — Wh-questions in Dutch: Bilingual and trilingual acquisition compared: N. Strik — The emergence of a new variety of Russian in a language contact situation: The case of a Russian-Swedish bilingual child: N. Ringblom — The acquisition of gender agreement marking in Polish: A study of bilingual Polish-German-speaking children: B. Brehmer / M. Rothweiler — Discourse cohesion in the elicited narratives of early Russian-German sequential bilinguals: N. Gagarina — German segments in the speech of German-Spanish bilingual children: A. Zaba / C. Lleó — Agreement within early mixed DP: What mixed agreement can tell us about the bilingual language faculty: C. Pierantozzi — Gender marking in L2 learners and Italian-German bilinguals with German as the weaker language: A. Stöhr & al. — A bidirectional study of object omissions in French-English bilinguals: M. Pirvulescu & al. — Foreign language reforms in Swiss primary schools: Potentials and limitations: A. U. H. Hoti / S. Heinzmann — “Multilingual brains”: Individual differences in multilinguals – a neuro-psycholinguistic perspective: J. Festman — *Part II. How Language Changes in Multilingual Settings:* Subject-verb inversion in 13<sup>th</sup> century German and French: A comparative view: M. Elsig — Multilingual constructions: A diasystematic approach to common structures: S. Höder — Pseudo-coordinations in Faroese: C. Heycock / H. P. Petersen — Toward a fused lect: Mixed German-Hungarian concessive conditionals in a German dialect in Romania: C.-A. Szabo — The formation and distribution of the analytic future tense in Polish-German bilinguals: B. Brehmer / A. Czachór — Changing conventions in English-German translations of popular scientific texts: S. Kranich & al. — Perception and interpretation of intonational prominence in varieties of South African English: S. Zerbian — The prosody of Occitan-French bilinguals: R. Sichel-Bazin & al. — Diachronic prosody of a contact variety: Analyzing Porteño Spanish spontaneous speech: A. Pešková & al. — Devoicing of sibilants as a segmental cue to the influence of Spanish onto current Catalan phonology: A. Benet & al. — *Part III. How Language is Used in Multilingual Settings:* Explaining the interpreter’s unease: Conflicts and contradictions in bilingual communication in clinical settings: K. Bührig & al. — Measuring bilingual accommodation in Welsh rural pharmacies: M. Prys & al. — Becoming bilingual in a multilingual context: A snapshot view of L2 competences in South Tyrol: C. Vettori & al.

**020** Bruni, L.: *De interpretatione recta, de Leonardo Bruni: un episodio en la historia de la traducción y la hermeneutica*. Texto, traducción, estudio y notas de F. Romo Feito

2012 – 87 pp. €10,00

**021** Byram, M. / A. Hu, eds.: *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*

2012<sup>2</sup> – 856 pp. €292,50



**022** Cabrelli Amaro, J. / S. Flynn / J. Rothman, eds.: *Third Language Acquisition in Adulthood*

2012 – vii + 312 pp. €97,00

**023** Casas Gómez, M. / M. Sánchez Saus Laserna, eds.: *XIII jornadas de lingüística*

2012 – 124 pp. €14,00

**ÍNDICE:** F. Diéguez Vide: Tres variables olvidadas –o poco atendidas– en el diagnóstico afasiológico — M. C. Junyent: Quien no sabe nada de las lenguas extranjeras, no sabe nada de la propia — O. Loureda: La historicidad del texto y la gramaticalización de las partículas discursivas — J. L. Mendívil Giró: Lingüística histórica y teoría de la evolución: semejanzas, diferencias e implicaciones — E. Serra Alegre & al.: Una orientación semiológica-comunicativa en lingüística clínica.

**024** Chamoreau, C. / I. Leglise, eds.: *Dynamics of Contact-Induced Language Change*

2012 – viii + 393 pp., 4 fig., 16 tabl. €99,95

**ÍNDICE:** A multi-model approach to contact-induced language change: C. Chamoreau / I. Léglise — An activity-oriented approach to contact-induced language change: Y. Matras — Contact-induced change as an innovation: C. Chamoreau — Language contact in language obsolescence: A. Y. Aikhenvald — The emergence of a marked-nominative system in Tehuelche or *Aonek'o ?a?jen*: a contact-induced change?: A. Fernández Garay — On polysemy copying and grammaticalization in language contact: B. Heine — The attraction of indefinite articles: on the borrowing of Spanish *un* in Chamorro: T. Stolz — On form and function in language contact: a case study from the Amazonian Vaupe's region: P. Epps — The Basque articles *-a* and *bat* and recent contact theories: J. Manterola — Contact phenomena/code copying in Indian Ocean Creoles: the post-abolition period: S. Kriegel — Grammaticalization of modal auxiliary verbs in Pima Bajo: an internal or a contact-induced change?: Z. Estrada-Fernández — Contact, convergence, and conjunctions: a cross-linguistic study of borrowing correlations among certain kinds of discourse, phasal adverbial, and dependent clause markers: A. P. Grant — On a Latin-Greek diachronic convergence: the perfects with Latin *habeo*/Greek *écho* and a participle: C. Bruno.

**025** Chartier, D.: *Traduction. Histoire, théories, pratiques*

2012 – 181 pp. €19,00

**026** Courcelles, D. de / V. Martines Peres, eds.: *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du moyen âge et de la première modernité*

2012 – 216 pp. €25,00

**027** Dasgupta, P.: *Inhabiting Human Languages. The Substantivist Visualization*

2012 – xviii + 148 pp. €21,00

**028** De Marco, M.: *Audiovisual Translation through a Gender Lens*

2012 – 240 pp. €55,00

**029** Demonte, V. / L. McNally, eds.: *Telicity, Change, and State. A Cross-Categorical View of Event Structure*

2012 – 416 pp. €46,80

**ÍNDICE:** V. Demonte / L. McNally: Introduction — *Part I. Foundational Aspects of Event Structure: Telicity, change, and state:* J. Beavers: Lexical Aspect and Multiple Incremental Themes — S. Rothstein: Another Look at Accomplishments and Incrementality — C. Kennedy: The Composition of Incremental Change — E. Malaia / R. Wilbur: Telicity Expression in the Visual Modality — *Part II. Event Structure in a Cross-categorical Perspective:* A. Koontz-Garboden: The Monotonicity Hypothesis — A. Fábregas & al.: From Psych Verbs to Nouns — B. Gehrke: Passive States — D. Lim / M. L. Zubizarreta: The Syntax and Semantics of Inchoatives as Directed Motion: the case of Korean — J. Mateu: Conflation and Incorporation Processes in Resultative Constructions — W. Snyder: Parameter Theory and Motion Predicates — M. L. Rivero / A. Arregui: Building Involuntary States in Slavic.

**030** Díaz Cintas, J. / A. Matamala / J. Neves, eds.: *New Insights into Audiovisual Translation and Media Accessibility. Media for All 2*

2010 – 310 pp. €67,00

**031** Dominique, N. Nascimento: *La comunicación sin palabras. Estudio comparativo de gestos usados en España y Brasil*

2012 – 406 pp., 52 gráf., 6 tabl., fot. €18,00

**032** Eizaga Rebollar, B., ed.: *Studies in Linguistics and Cognition*

2012 – 301 pp., fig. €72,50

**ÍNDICE:** B. Eizaga Rebollar & al.: Preface — M. T. Díaz Hormigo/C. Varo Varo: Neology and Cognition — G. Fernández Smith & al.: Studies on Lexical Availability: The Current Situation and Some Future Prospects — M. L. Mora Millán: Adverbs in the Internet Lexicon: New Modes of Signification — M. Á. Zarco Tejada: 'Holding' Metaphorical Meaning from a Computational Linguistics Approach: The Verb Hold and its Counterparts in Spanish — J. M. García Núñez: Attitude Verbs and Nominalization — C. Noya Gallardo: Cleft Sentences: Semantic Properties and Communicative Meanings — F. J. Ruiz de Mendoza Ibáñez/A. Galera Masegosa: Metaphoric and Metonymic Complexes in Phrasal Verb Interpretation: Metaphoric Chains — B. Eizaga Rebollar: Meaning Adjustment Processes in Idiom Variants

— J. L. Guijarro Morales: Beauty and Art In Science — A. I. Rodríguez-Piñero Alcalá/M. García Antuña: Specialised Communication and Language Teaching for Specific Purposes — F. Yus Ramos: Strategies and Effects in Humorous Discourse: The Case Of Jokes.

**033** Ender, A. / A. Leemann / B. Waelchli, eds.: *Methods in Contemporary Linguistics*

2012 – xii + 536 pp. €119,95

**ÍNDICE:** Introduction: A. Ender & al. — *Part I. Core domains: From phonetics to pragmatics:* Methodological reflections on the phonetic–phonological continuum, illustrated on the prosody of Swiss German dialects: B. Siebenhaar / A. Leemann — Phonological typology, rhythm types and the phonetics-phonology interface. A methodological overview and three case studies on Italo-Romance dialects: S. Schmid — Indirect measurement in morphological typology: B. Wälchli — Is a syntactic dialectology possible? Contributions from Swiss German: C. Bucheli Berger & al. — Methods for modalities: J. van der Auwera / G. Diewald — The making of a festschrift, is it a ritual?: A. Ender / B. Wälchli — *Part II. Cross-linguistic and language internal diversity:* Language description and linguistic typology: F. Zúñiga — Multiple languages and multiple methods: Qualitative and quantitative ways of tapping into the multilingual repertoire: R. Berthele — Koineization and cake baking: Reflections on methods in dialect contact research: D. Britain — Variation in a second language as a methodological challenge: Knowledge and use of relative clauses: A. Ender — Polish *tea* is Czech *coffee*: advantages and pitfalls in using a parallel corpus in linguistic research: R. von Waldenfels — *Part III. Dynamic language:* Historical text analysis: Underlying parameters and methodological procedures: B. Busse — Using methods of historical linguistics in Indo-European and Tibetan: R. Bielmeier — Etyma, shouldered adzes and molecular variants: G. van Driem — Experimental methods in psycholinguistics: C. Vorweg — *Part IV. Writing:* Coming to grips with dynamics and complexity. Methodological challenges to real-life writing research: D. Perrin — Evolving methods for written representations of signed languages of the Deaf: P. B. Braem — *Part V. Language, Space and Society:* Crossing perspectives on onomastic methodology: Reflections on fieldwork in place name research. An essay in interactional onomastics: E. De Stefani — Does the territoriality principle work in practice? The principle's applicability to the Romansh area in the Swiss Canton of Grisons: M. Grünert — Procedures of methodological triangulation in sociolinguistic research on multilingualism: G. Lüdi & al.

**034** Fábregas Alfaro, A. / E. Feliu / J. Martín / J. Pazo, eds.: *Los límites de la morfología*. Estudios ofrecidos a Soledad Varela Ortega

2012 – 442 pp., fig. €20,00

**ÍNDICE:** V. Demonte: Soledad Varela Ortega. La morfología de un magisterio — S. Alcoba: Los verbos vocálicos, ¿irregulares? — T. Ambadiang / B. Camus Bergareche: Morfofonología de la formación de diminutivos en español: ¿reglas morfológicas o restricciones fonológicas? — C. Aranda Gutiérrez: La influencia de la analogía y la tendencia paradigmática en la creación y la interpretación del nombre de marca alimentaria — E. Bonet / J. Mascaró: Asimetrías de concordancia en el SD: el rasgo de masa en asturiano — G. Booij: Construction morphology and the interaction of syntax and word formation — I. Bosque: Tres variantes de la integridad léxica — M. T. Díaz Hormigo: Consideraciones sobre la flexión de los compuestos sintagmáticos —

E. Dimela / A. Ralli: From compounding to prefixation: diachronic evidence from modern greek dialects — L. Eguren: La morfología distribuida y el programa minimista — E. Feliú Arquiola / I. Gil Laforga: Derivación sobre bases sintagmáticas en español — O. Fernández Soriano: Las expresiones idiomáticas y los compuestos V-N — L. Gómez Torrego: Reflexiones sobre aspectos de morfología derivativa y compositiva en el lenguaje del fútbol en España — M. Jaque Hidalgo / J. Martín García: Nominalizaciones con lectura no-eventiva: balance de los resultados — J. M. Liceras: Artículos definidos y clícticos del español no nativo: ¿problemas gramaticales o problemas de procesamiento? — A. Modoñedo: Todos vimos tu *bostezada* — M. Montero Curiel: Procesos lingüísticos en la creación de hipocorísticos — J. A. Pascual / R. Santiago: Notas sobre el sufijo *-alia* — J. Pazó Espinosa / C. Travalía: Juego, léxico y sintaxis en la lengua de García Lorca — J. Pena: Nombres denominales que expresan actividad y sus actantes o circunstantes — C. Piera: Primero yo: cómo y cuándo (un esquema) — I. Pujol Payet: Neología en el s. XV: a propósito de algunos verbos con prefijo *des-* en el *Vocabulario* de Nebrija — F. Rainer: Escarceos sobre la versión sustantivo → adjetivo en español — A. Rifón: Algunas consideraciones sobre direccionalidad y tiempo en las redes morfológicas — G. Rio-Torto: Lexical idiomatcity and word processing — S. Scalise & al.: Las paradojas no son paradojas, sino todo lo contrario — D. Serrano-Dolader: Sobre los compuestos (para)sintéticos ¿en español?

**035** Fernandez, B. / R. Etxepare, eds.: *Variation in Datives. A Microcomparative Perspective*

2013 – 336 pp., 17 fig. €35,70

**ÍNDICE:** Introduction: B. Fernandez / R. Etxepare — Evaluative reflexions: evaluative dative reflexive in South East Serbo-Croatian: A. Boban — Core and non-core datives in French: N. Boneh / L. Nash — Datives and adpositions in North-Eastern Basque: R. Etxepare / B. Oyharçabal — Case in disguise: Freyr Sigurðsson, E. / H. Árnadóttir — Dative vs. accusative and the nature of non-structural case: J. Gísli Jónsson — Ideal speakers and other speakers. The case of dative and some other cases: H. Thrafnsson — Dative versus feminine: The syntax of a syncretism pattern: L. Tom — Syntactic micro-variation: Dative constructions in Greek: D. Michelioudakis / I. Sitaridou — Dative displacement in Basque: Rezac, M. / B. Fernández — Accusative feminine datives: R. Juan.

**036** Fulcher, G. / F. Davidson, eds.: *The Routledge Handbook of Language Testing*

2012 – 546 pp. €182,00

**ÍNDICE:** Editorial: G. Fulcher / F. Davidson — 1. *Validity*: Conceptions of Validity. C. A. Chapelle — Articulating a Validity Argument. M. Kane — Validity Issues in Designing Accommodations for English Language L. J. Abedi — 2. *Classroom Assessment and Washback*: Classroom Assessment. C. Turner — Washback. D. Wall — Assessing Young Learners. A. Hasselgreen — Dynamic Assessment. M. Anton — Diagnostic Assessment in Language Classrooms. Eunice Jang — 3. *The Social Uses of Language Testing*: Designing Language Tests for Specific Social Uses. C. Moder / G. Halleck — Language Assessment for Communication Disorders. J. Oller — Language Testing for Immigration, Citizenship and Asylum. A. Kunnan — Social Dimensions of Language Testing. R. Young — 4. *Test Specifications*: Test Specifications and Criterion Referenced Assessment. F. Davidson — Evidence-centred Design in Language

Testing. R. M. C. Yin — Claims, Evidence and Inference in Performance Assessment. S. Ross — 5. *Writing Items and Tasks*: Item Writing and Writers. D.-Il Shin — Writing Integrated items. L. Plakans — Test Taking Strategies and Task Design. A. Cohen — 6. *Prototyping and Field Tests*: Prototyping New Item Types. S. Nissan / M. Schedl — Pre-operational Testing. D. Kenyon / D. MacGregor — Piloting Vocabulary Tests. J. Read — 7. *Measurement Theory and Practice*: Classical Test Theory. J. D. Brown — Item Response Theory. G. Ockey — Reliability and Dependability. N. Jones — The Generalisability of Scores from Language Tests. R. Schoonen. — Scoring Performance Tests. G. Fulcher — 8. *Administration and Training*: Quality Management in Test Production and Administration. N. Saville — Interlocutor and Rater Training. A. Brown — Technology in Language Testing. Y. Sawaki — Validity and the Automated Scoring of Performance Tests. X. XI — 9. *Ethics and Language Policy*: Ethics. A. Davies — Fairness. S. Walters — Standards-Based Testing. T. Hudson — Language Testing and Language Management. B. Spolsky.

**037** Gallego Hernández, D.: *Traducción económica y corpus: del concepto a la concordancia. Aplicación al francés y al español*  
2012 – 372 pp., 62 fig., 22 tabl. €25,00

**038** Galves, C. & al., eds.: *Parameter Theory and Linguistic Change*  
2012 – 416 pp. €91,00

**ÍNDICE:** C. Galves & al.: Parameter Theory and Dynamics of Change — G. Mensching: parameters in Old Romance Word order: A comparative minimalist analysis — C. Sapp: Micro-parameters in the Verbal Complex: Middle High German and some modern varieties — J. Wallenberg: Language Acquisition in German and Phrase Structure Change in Yiddish — A. Cardoso: Extraposition of Restrictive Relative Clauses in the History of Portuguese — I. Ribeiro / M. A. Torres Morais: Doubling-que Embedded Constructions in Old Portuguese: A diachronic perspective — M. A. Kato: Brazilian Portuguese and Caribbean Spanish: Similar changes in Romania Nova — C. H. Reintges: macroparametric Change and the Synthetic-analytic Dimension: The case of Ancient Egyptian — J. B. Bernstein / R. Zanuttini: A Diachronic Shift in the Expression of Person — J. Whitman / Y. Yanagida: The Formal Syntax of Alignment Change — E. Lash: The Diachronic Development of the Irish Comparative Particle — A. M. Martins: Deictic Locatives, Emphasis, and Metalinguistic Negation — T. Biberauer / H.e Zeijlstra: Negative Changes: Three factors and the diachrony of Afrikaans negation — V. Hill: Romanian 'Can': Change in parametric settings — C. Gianollo: Prepositional Genitives in Romance and the Issue of parallel Development: From Latin to Old French — G. Longobardi: Parameter Theory, Historical Convergences, and the implicational Structure of UG — I. Roberts: Macroparameters and Minimalism: A programme for comparative research.

**039** García Mayo, M. P. / M. J. Gutiérrez / M. Martínez, eds.: *Contemporary Approaches to Second Language Acquisition*  
2013 – xi + 259 pp. €103,00

**ÍNDICE:** Foreword: F. Myles — Introduction: M. del P. García Mayo & al. — What is easy and what is hard to acquire in a second language: A generative perspective: R. Slabakova —

Systemic Functional approaches to second language acquisition in school settings: A. Llinares García — From input, output and comprehension to negotiation, evidence, and attention: An overview of theory and research on learner interaction and SLA: T. Pica — Skill Acquisition Theory and the role of practice in L2 development: R. Lyster / M. Sato — The Input Processing Theory in second language acquisition: A. G. Benati — Processability Theory: Explaining developmental sequences: G. Håkansson — Sociocultural Theory and second language development: Theoretical foundations and insights from research: G. A. Gánem-Gutiérrez — Investigating L2 spoken syntax: A Usage-based perspective: R. Weinert, & al. — Connectionist models of second language acquisition: P. Li / X. Zhao — Dynamic Systems Theory as a comprehensive theory of second language development: K. de Bot & al. — Electrophysiology of second language processing: The past, present and future: L. L. Sabourin & al. — Afterword. On multiplicity and mutual exclusivity: The case for different SLA theories: J. Rothman / B. VanPatten.

**040** Gasparov, B.: *Beyond Pure Reason. Ferdinand de Saussure's Philosophy of Language and Its Early Romantic Antecedents*  
2012 – 248 pp. €44,80

**041** Geiger-Jaillet, A. / G. Schlemminger / C. Le Pape Racine: *Enseigner une discipline dans une autre langue: méthodologie et pratiques professionnelles*. Edité par le Centre européen pour les langues vivantes (CELV)  
2011 – 210 pp., fig., tabl., 6 lám.col. €32,90

**042** Gelderen, E. van: *The Linguistic Cycle. Language Change and the Language Faculty*  
2011 – xx + 439 pp. €42,25

**043** Gillaerts, P. & al., eds.: *Researching Discourse in Business Genres. Cases and Corpora*  
2012 – 215 pp., tabl., gráf. €53,10

**044** Hamesse, J. / J. Meirinhos, eds.: *Glossaires et lexiques médiévaux inédits. Bilan et perspectives*. Actes du colloque de Paris (7 mai 2010)  
2011 – xii + 291 pp., 80 fig. €48,00

**045** Hamilton, M.: *Autonomy and Foreign Language Learning in a Virtual Learning Environment*  
2013 – 256 pp. €97,50

**046** Hancil, S. / D. Hirst, eds.: *Prosody and Iconicity*

2013 – xv + 248 pp. €111,00

**ÍNDICE:** Introduction: S. Hancil — Prosodic iconicity and experiential blending: A. Auchlin — Emotional expressions as communicative signals: Y. Xu & al. — Peak alignment and surprise reading: Is there any systematic correlation in Italian (Spoken in Florence)?: O. Kellert — Emotional McGurk effect and gender difference – A Swedish study: Å. Abelin — Beyond the given: An enunciative approach to the prosody of thematicity in English: S. Schaefer — Pragmatic functions and the biological codes: Evidence from the prosody of sentence topic and focus in Egyptian Arabic declaratives: D. El Zarka — Pitch accent types and the perception of focus in Majorcan Catalan wh-questions: M. del M. Vanrell — UK declarative rises and the frequency code: D. Hirst — Iconic interpretation of rhythm in speech: T. Pršir / A. Catherine Simon — Iconicity of melodic contours in French: P. Martin — A study of postural, mimetic and gestural indicators combined with prosodic indicators: Perceptions of attitudes in French on the basis of a visually enacted oral discourse: V. Gosson — Automatic detection of emotion from real-life data: L. Devillers — Prosody and phonemes: On the influence of speaking style: B. Schuller.

**047** Hanks, P.: *Lexical Analysis. Norms and Exploitations*

2013 – 480 pp., 21 fig. €54,55

**048** Haokip, P.: *Socio-Linguistic Situation in Northeast India*

2011 – viii + 146 pp., 9 fig., 5 tabl. €24,00

**049** Herschensohn, J. / M. Young-Scholten, eds.: *The Cambridge Handbook of Second Language Acquisition*

2013 – 836 pp., 13 fig., 17 tabl. €121,55

**ÍNDICE:** Introduction J. Herschensohn / M. Young-Scholten — *Part I. Theory and Practice:* 1. Theories of language from a critical perspective J. Koster — 2. History of the study of L2 acquisition M. Thomas — 3. Theoretical approaches F. Myles — 4. Scope and research methodologies M. Whong / C. Wright — *Part II. Internal Ingredients:* 5. The role of the native language C. Foley / S. Flynn — 6. Learning mechanisms and automatization R. Towell — 7. Generative approaches and the poverty of the stimulus B. D. Schwartz / R. A. Sprouse — 8. Learner internal psychological factors J.-M. Dewaele — 9. Alphabetic literacy and adult L2 acquisition Elaine Tarone, K. Hansen / M. Bigelow — *Part III. External Ingredients:* 10. Negotiated input and output interaction M. del P. García Mayo / E. Alcón Soler — 11. Second language identity construction E. Miller and R. Kubota — 12. Socialization D. Véronique — 13. Variation V. Regan — 14. Electronic interaction resources A. Ensslin / C. Krummes — *Part IV. Biological Factors:* 15. Age related effects J. Herschensohn — 16. Childhood L2 acquisition B. Haznedar / E. Gavrusova — 17. Incomplete L1 acquisition S. Montrul — 18. Third language acquisition J. Rothman & al. — 19. Language processing A. Foucart / C. Frenck-Mestre — 20. Affect and the brain A. Mates / A. Joaquin — *Part V. Properties of Interlanguage Systems:* 21. The lexicon J. Milton / G. Donzelli — 22. Semantics L. Dekydtspotter — 23. Discourse and pragmatics R. Slabakova — 24. Morphosyntax T. Ionin — 25. Phonology and

speech E. Broselow / Y. Kang — *Part VI. Models of Development:* 26. Explaining change in transition grammars M. Sharwood & al. — 27. Stage-like development and organic grammar A. Vainikka / M. Young-Scholten — 28. Emergentism, connectionism and complexity models R. Holme — 29. Input, input processing and focus on form J. Barcroft / W. Wong — 30. Sociocultural theory and the zone of proximal development A. S. Ohta — 31. Nativelike and non-nativelike attainment D. Lardiere.

**050** Hiramoto, M., ed.: *Media Intertextualities*

2012 – v + 144 pp. €83,20

**051** Hoffmann, Z.: *Ways of the World's Words. Language Contact in the Age of Globalization*

2011 – 334 pp., tabl. €66,10

**ÍNDICE:** English as a global language/lingua franca — The presence of English in the world — The influence of English in various domains of life — International English as a new variety — The linguistic situation of the European Union: international and intranational communication — Language contact — Societal bi- and multilingualism vs. diglossia — Phonological, grammatical, semantic, lexical transfer — The situation of English in multilingual Switzerland — Communication between the linguistic regions of Switzerland — The analysis of recent borrowings and transfer strategies in English, Spanish, German and Hungarian.

**052** Housen, A. / F. Kuiken / I. Vedder, eds.: *Dimensions of L2 Performance and Proficiency. Complexity, Accuracy and Fluency in SLA*

2012 – xii + 305 pp. €40,00

**053** Issa, T. / A. Hatt: *Language, Culture and Identity in the Early Years*

2012 – 240 pp. €26,00

**054** Jenn, R.: *La pseudo-traduction, de Cervantes à Mark Twain*

2013 – viii + 143 pp. €38,00

**055** Jones, M. J. / R.-A. Knight, eds.: *The Bloomsbury Companion to Phonetics*

2013 – 336 pp. €130,00

**ÍNDICE:** Introduction, R.-A. Knight / M. J. Jones — Historical overview of phonetics, B. Heselwood & al. — Research methods in speech perception, R.-A. Knight / S. Hawkins — Research methods in speech production, M. Tabain — Research methods in phonetic fieldwork, A. Butcher — Research methods in speech acoustics, D. Watt — Speech perception development, V. Hazan — Voice and phonation, J. Esling — Prosody, L. Astruc — Phonetic universals and phonetic variation, M. J. Jones — Spontaneous speech, A. P. Simpson — Clinical phonetics, Tom Starr-Marshall, S. Martin / R.-A. Knight — Forensic speech science,



P. French / L. Stevens — Phonetic pedagogy, P. Ashby / M. Ashby — An introduction to phonetic technology, M. Huckvale — New directions in speech perception, R. Smith — New directions in speech production, Jonathan Harrington, P. Hoole / M. Pouplier.

**056** Joseph, J. E.: *Saussure*

2012 – 800 pp. €39,00

**ÍNDICE:** *Part I. The World into Which he was Born: Rising to Prominence — His Grandparents' and Parents' Generations — The Heritage of Linguistics and Semiology — Part II. Early Years to the Memoire: 1857-73 — 1873-6 — 1876-8 — The Mémoire on the Original Vowel System of the Indo-European Languages — Part III. Doctorate and Paris Years: 1879-81 — 1881-4 — 1884-8 — 1888-91 — Part IV. Return to Geneva: 1891-4 — 1894-9 — 1899-1903 — 1903-6 — 1907-8 — Part V. Final Flourish: 1908-9 — 1909-11 537 — The End: 1911-13 — Opus Posthumus — Bibliography.*

**057** Kallfell, G.: *Grammatik des «Jopara». Gesprochenes Guarani und Spanisch in Paraguay*

2011 – 323 pp., tabl. €60,35

**058** Katny, A., ed.: *Sprachkontakte in Zentraleuropa*

2012 – 185 pp., 8 lám.col., 1 gráf. €43,95

**059** Kiefer, F. / P. Van Sterkenburg, eds.: *Eight Decades of General Linguistics: the History of CIPL and its Role in the History of Linguistics*

2012 – viii + 518 pp. €170,60

**ÍNDICE:** Introduction — Que Pensez-vous de l'Adaption d'une Langue Internationale?: O. Jespersen (2<sup>nd</sup> Congress, Geneva, 1931) — La Structure Morphologique (Types de Système): L. Hjelmslev (5<sup>th</sup> Congress, Brussels, 1939) — Relative Frequency and Dynamic Equilibrium in Phonology and Morphology: G. K. Zipf (6<sup>th</sup> Congress, Paris, 1948) — Speech Synthesis as a Research Technique: P. Delattre & al. (7<sup>th</sup> Congress, London, 1952) — Les «Laryngales» Indo-européennes: A. Martinet (8<sup>th</sup> Congress, Oslo, 1957) — Research Frontiers in Bilingualism Studies: U. Weinreich (8<sup>th</sup> Congress, Oslo, 1957) — The Logical Basis of Linguistic Theory: N. Chomsky (9<sup>th</sup> Congress, Cambridge, Mass, 1962) — On the Methods of Internal Reconstruction: J. Kurylowicz (9<sup>th</sup> Congress, Cambridge, Mass, 1962) — Linguistics in Its Relations to Other Sciences: R. Jakobson (10<sup>th</sup> Congress, Bucharest, 1967) — Numeral Classifiers and Substantival Number: Problems in the Genesis of a Linguistic Type: J. Greenberg (11<sup>th</sup> Congress, Bologna-Florence, 1972) — On the Use of the Present to Explain the Past: W. Labov (11<sup>th</sup> Congress, Bologna-Florence, 1972) — Basic Problems of Semantics: John Lyons (12<sup>th</sup> Congress, Vienna, 1977) — Some Basic Principles of Functional Grammar: S. C. Dik (13<sup>th</sup> Congress, Tokyo, 1982) — Wilhelm von Humboldt's Notion of Linguistic Creativity: Robert H. Robins (14<sup>th</sup> Congress, Berlin, 1987) — Holistic versus Partial Typologies: B. Comrie (14<sup>th</sup> Congress, Berlin, 1987) — On the Human Value of Local Language: K. Hale (15<sup>th</sup> Congress, Quebec, 1992) — Grandeur et Misère de la Typologie: G. Lazard (16<sup>th</sup> Congress,

Paris, 1997) — Linguistic Universals and Particulars: E. Bach (17<sup>st</sup> Congress, Prague, 2003) — Aspects of the Neural Representation of Spoken Language: G. Dogil (18<sup>st</sup> Congress, Seoul, 2008).

**060** Kissine, M.: *From Utterances to Speech Acts*  
2013 – 206 pp., 3 fig. €76,75

**061** Kortmann, B. / B. Szmrecsanyi, eds.: *Linguistic Complexity. Second Language Acquisition, Indigenization, Contact*  
2012 – vi + 264 pp., 15 fig., 59 tabl. €99,95

**ÍNDICE:** D. Larsen-Freeman: Preface: A closer look — B. Szmrecsanyi / B. Kortmann: Introduction: Linguistic complexity – Second Language Acquisition, indigenization, contact — J. Siegel: Accounting for analyticity in creoles — T. Odlin: Nothing will come of nothing — R. Mesthrie: Deletions, antideletions and complexity theory, with special reference to Black South African and Singaporean Englishes — P. Mühlhäusler: The complexity of the personal and possessive pronoun system of Norf’k — L. Ortega: Interlanguage complexity: A construct in search of theoretical renewal — M. Steger / E. W. Schneider: Complexity as a function of iconicity: The case of complement clause constructions in New Englishes — Z.H. Han / W. M. Lew: Acquisitional complexity: What defies complete acquisition in Second Language Acquisition — M. Huber: Syntactic and variational complexity in British and Ghanaian English. Relative clause formation in the written parts of the International Corpus of English — J. McWhorter: Complexity hotspot: The copula in Saramaccan and its implications.

**062** Kruse, J.: *Das Barcelona-Prinzip. Die Dreisprachigkeit aller Europäer als Sprachenpolitisches Ziel der EU*  
2012 – xii + 296 pp., 3 fig., 7 tabl., 17 gráf. €61,50

**063** Lafarga, F. / L. Pegenaute, eds.: *Lengua, cultura y política en la historia de la traducción en Hispanoamérica*  
2012 – 297 pp. €49,00

**ÍNDICE:** M. A. Barchiesi: De la traducción a la narración. Aporías del sentido de lo exótico en la narrativa fantástica argentina — G. L. Bastin: Ética y crítica de la traducción en la historia — G. A. Bedoya Sánchez: La traducción como práctica moderna de lo literario. El caso del suplemento *El nuevo tiempo literario* (Bogotá: 1903-1915, 1927-1929) — B. Castro Morales / C. Curell Aguilá: *La Licorne* de Susana Soca: una constelación de traductores entre París y Montevideo — A. Echeverri: La traducción española de las obras de Thomas Paine en América: el caso de *Sentido común* — A. Fernández Rodríguez: La traducción y la actividad editorial de los exiliados gallegos en Hispanoamérica — C. Foz: Fuentes y métodos en la historiografía de la traducción en Hispanoamérica — A. Fuentes Luque: La historia de la traducción audiovisual en Latinoamérica: aproximación a su investigación — I. Galanes Santos: La literatura de la emigración gallega en América: impacto cultural y traducción. Xosé Neira Vilas y *Memorias dun neno labrego* — M. Galazzi: *El Anuario bibliográfico*: mediación lingüística y cultural en

la Argentina del siglo XIX — E. García-Peña: De otros lares. Las traducciones de poesía francesa en la revista *Orfeo* (Santiago de Chile, 1963-1968) — H. A. García Zúñiga: Recuento y análisis de estrategias de traducción entre el español y el maya yucateco durante la época colonial — N. Goldman: Traducir entre culturas: el concepto de «garantías individuales» en el primer constitucionalismo hispánico — G. Loedel: La «Biblioteca pedagógica» de Editorial Losada: una historia de la familia Luzuriaga en el exilio — A. Luna Alonso: Mar por medio. La literatura importada desde Hispanoamérica hacia el gallego. Recepción y mestizaje en los últimos treinta años — P. Martino Alba: Las imprentas españolas y la revisión de textos con destino a Indias — P. A. Montoya Arango: Traducir para educar: *La escuela normal*, un periódico en función de la educación, en función de la traducción — A. Navarro: Traducción, prensa y proceso emancipador venezolano. El caso de la *Gaceta de Caracas* (1808-1822) — G. Payàs: Al mapudungun por el catalán: la obra del jesuita expulso Andrés Febres (Manresa 1734-Cagliari 1790) en Chile — J. V. Peiró Barco: Revisión de la historia de la traducción en Paraguay — J. L. Peralta: Ediciones Tirso y la difusión de literatura homoerótica en Hispanoamérica — M. G. Ríos Gardiola: Catolicismo progresista francés: presencia en los ensayos de la revista *Sur* — A. Rona: Formación de intérpretes y políticas lingüísticas en la antigua Provincia jesuítica del Paraguay — M. Ruiz Bañuls: Fórmulas y expresiones prehispánicas en la literatura de evangelización: la nahuatlización del cristianismo — M. Serna: Las «traducciones libres» de los documentos jurídicos: el caso del Requerimiento — R. Silva-Santisteban: De los ideales de la traducción a la traducción ideal — V. C. Trujillo-González: Los diccionarios como instrumentos de comunicación en Hispanoamérica — M. A. Vega Cernuda: La traducción en la obra evangelizadora y civilizatoria tras la conquista y durante la colonia en la América hispana — R. Viereck Salinas: Hispanoamérica y la traducción: más allá de la oralidad y la escritura — D. Zaslavsky: Las declaraciones políticas traducidas: de la subversión a la historia — Colofón.

**064** *Langage et société*, 143 — mars 2013: *Dynamique langagière au Maroc*. Dossier dirigé par L. Messaoudi  
2013 – 148 pp. €16,50

**065** Langer, N. / S. Davies / W. Vandebussche, eds.: *Language and History, Linguistics and Historiography. Interdisciplinary Approaches*  
2012 – xii + 503 pp., fig., tabl. €72,70

**ÍNDICE:** S. Davies & al.: Language and History, Linguistics and Historiography: Interdisciplinary Problems and Opportunities — P. Honeybone: History and Historical Linguistics: Two Types of Cognitive Reconstruction? — N. M. Wolf: History and Linguistics: The Irish Language as a Case Study in an Interdisciplinary Approach to Culture — B. D. Joseph: Historical Linguistics and Sociolinguistics: Strange Bedfellows or Natural Friends? — N. McLelland: From Humanist History to Linguistic Theory: The Case of the Germanic Rootword — A. Nesse: Editorial Practices and Language Choice: ‘Low German Language Monuments’ in Norway — R. Evans: Official Languages: A Brief Prehistory — T. Kamusella: Classifying the Slavic Languages, or the Politics of Classification — J. del Valle: Linguistic History and the Development of Normative Regimes: The Royal Spanish Academy’s Disputed Transatlantic Authority — J. R. Valdez: Colouring Language: Pedro Henríquez Ureña’s

Representations of Spanish and Dominican Identity — L. Villa: ‘Because When Governments Speak, They Are Not Always Right’: National Construction and Orthographic Conflicts in Mid-Nineteenth-Century Spain — G. Rutten/R. Vosters: As Many Norms as There Were Scribes? Language History, Norms and Usage in the Southern Netherlands in the Nineteenth Century — A. Vanden Boer: Language and Nation: The Case of the German-Speaking Minority in Belgium — R. Ingham: The Decline of Bilingual Competence in French in Medieval England: Evidence from the PROME Database — R. Eufe: Merovingian Coins and Their Inscriptions: A Challenge to Linguists and Historians — R. Knooihuizen: The Use of Historical Demography for Historical Sociolinguistics: The Case of Dunkirk — J. Nobels/M. van der Wal: Linking Words to Writers: Building a Reliable Corpus for Historical Sociolinguistic Research — H. Graser/B. A. Tlusty: Sixteenth-Century Street Songs and Language History ‘From Below’ — J. M. Hernández-Campoy: Mood Distinction in Late Middle English: The End of the Inflectional Subjunctive — L. Carroll-Davies: Identifying the Enemy: Using a CDA and Corpus Approach to Analyse Sandinista Strategies of Naming — K. Stoyanov: Ritualized Slogan Lexis in the Bulgarian Press during the Times of Violent Contradiction in Ideologies (1944-1947) — K. Horner/M. Wagner: Remembering World War II and Legitimizing Luxembourgish as the National Language: Consensus or Conflict? — M. Giordano/F. Falchi: John Stuart Mill and Salvatore Morelli: Language as a Social Tool in Nineteenth-Century Britain and Italy.

**066** Lebsanft, F. / M. Wingender, eds.: *Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen. Ein Handbuch zur Sprachpolitik des Europarats*  
2012 – viii + 445 pp., 30 fig. €99,95

**067** Lillis, T.: *The Sociolinguistics of Writing*  
2013 – 192 pp., 20 fig. €29,90

**068** Liu, M.: *Multidimensional Semantics of Evaluative Adverbs*  
2012 – 254 pp. €93,55

**069** Lohndal, T., ed.: *In Search of Universal Grammar. From Old Norse to Zoque*  
2013 – vi + 361 pp. €106,00

**ÍNDICE:** Introduction: T. Lohndal — *Scandinavian:* On the syntax of the accusative/dative alternation in spatial PPs in Norwegian dative dialects: T. A. ÁfarlÍ — Spurious topic drop in Swedish: C. Platzack — *Germanic Sociolinguistics:* “The voice from below”: Norwegian language reforms in the 21<sup>st</sup> century: U. Røynealand — Gender maintenance and loss in Totenmålet, English, and other major Germanic varieties: P. Trudgill — *French:* Non-finite adjuncts in French: H. P. Helland — Topics and the left periphery: A comparison of Old French and Modern Germanic: C. M. Salvesen — *Language Change:* The developmental logic of the analytic past in German and Polish: An issue of universalism or areal contact?: W. Abraham — The diachrony of pronouns and demonstratives: E. van Gelderen — *Lesser-Studied Languages:* Origins of metathesis in Batsbi: A. C. Harris — Indefinitely definite

expressions: J. M. Sadock — *Language Acquisition*: Doing diachrony: D. Lightfoot — The acquisition of linguistic variation: Parameters vs. micro-cues: M. Westergaard — *Language Evolution*: The evolution of language: E. Hagelberg — Language as technology: Some questions that evolutionary linguistics should address: S. S. Mufwene.

**070** Lotman, M. / M.-K. Lotman, eds.: *Frontiers in Comparative Prosody*.

In memoriam Mikhail Gasparov

2011 – 426 pp., fig., tabl., gráf. €91,30

**ÍNDICE:** M.-K. Lotman/M. Lotman: Preface — M. Lotman: Introduction: Linguistics and Poetics Revisited — R. Tsur: Metricalness and Rhythmicalness. What Our Ear Tells Our Mind — I. Lehiste: Relationship between the Prosody and the Metrical Structure of Poetry in Different Languages — M. Krasnoperova/Evgeniy Kazartsev: Reconstructive Simulation of Versification in the Comparative Studies of Texts in Different Languages (Theoretical Aspects and Practice of Application) — M. Tarlinskaja: Shakespeare Among Others in Sir Thomas More: Verse Form and Attribution — A. Deo/P. Kiparsky: Poetries in Contact: Arabic, Persian, and Urdu — Y. Suzuki: Metrical Structure as a Reflection of Linguistic Structure: A Comparative Study of Germanic Alliterative Poetry and Japanese Tanka — A. Kozmin: Syllabic Verse and Vowel Length in Polynesian Languages: Tongan, Tuvaluan, Hawaiian, Mangarevan, Marquesan and Rapanui — M. Sarv: Language or Culture: Possible Foreign Influences on the Estonian Regilaul Metrics — T. Ojamaa: Searching for Structural Boundaries in Forest Nenets Songs: A Cross-cultural Case Study — G. Nagy: Reading the Homeric Hexameter Aloud While Following the Accentual Markings of a Diorthotes — L. Blumenfeld: Abstract Similarities between Latin and Greek Dialogue Meters — D. Chisholm: Prosodic Feature Analysis of German Hexameter Verse — M.-K. Lotman: The Typology of Estonian Hexameter — G. Russom: Word Patterns and Phrase Patterns in Universalist Metrics — S. Suzuki: Catalexis, Suspension of Resolution, and the Organization of the Cadence in Eddic Meters — R. Noyer: The Rhyme Quotient, Syntactic Inversion and Metrical Tension in the Verse of Edmund Spenser.

**071** Luís, A. R., ed.: *Estudos de linguística*, 1

2011 – 194 pp. €15,35

**ÍNDICE:** 1. *Crioulística*: J. Holm: Coimbra University as an international research enter in Contact linguistics — S. Madeira: Contributos para uma bibliografia anotada dos crioulos de base portuguesa e do português vernáculo em África — 2. *Léxico*: A. Costa: Aspectos da aprendizagem de colocações em português L2 — E. Malho: Entrar de cabeça/sauter à pieds joints. Análise contrastiva de somatismos em português e em francês — 3. *Morfologia e sintaxe*: A. L. Almeida: Variação da produtividade de sufixos agentivos em idade escolar — T. Ferreira: Padrões na aprendizagem da estrutura de concordância em português língua estrangeira — 4. *Semântica*: C. Silva: Oposições aspetuais em português como língua segunda – O caso dos falantes de russo em contexto de imersão — F. Ferreira: O ensino do ‘present perfect’ a alunos falantes nativos do português europeu — 5. *Pragmática*: C. Marques: A argumentação oral formal em contexto de sala de aula — S. Sousa: Refutação e coerência pragmática — 6. *Processamento automático da língua portuguesa*: H. Oliveira / P. Gomes: Onto.PT: construção automática de uma ontologia lexical para o português — S. Candeias / F. Perdigo: Integração linguística em sistemas de conversão de grafema para fone(ma).

**072** MacQueen, S.: *The Emergence of Patterns in Second Language Writing. A Sociocognitive Exploration of Lexical Trails*

2012 – 325 pp., tabl. €84,85

**073** Manchon, R.: *L2 Writing Development: Multiple Perspectives*

2012 – xiii + 252 pp., 30 fig., 32 tabl. €69,95

**074** Martínez del Castillo, J.: *Psicología, lenguaje y libertad*

2012 – 231 pp. €24,00

**ÍNDICE:** Introducción: el lenguaje y la lingüística actual — El estudio del lenguaje: búsqueda de la realidad radical — La psicología y el estudio del lenguaje — El concepto de ciencia — La búsqueda de la realidad radical: continuación — La lingüística como ciencia — El lenguaje y la ciencia — Lenguaje y libertad: la teoría del hablar — Lenguaje y libertad: la lingüística del decir — Epílogos.

**075** Martínez Sierra, J. J., ed.: *Reflexiones sobre la traducción audiovisual. Tres espectros, tres momentos*

2012 – 236 pp. €15,00

**076** Massariello Merzagora, G. / S. Dal Maso, eds.: *I luoghi della traduzione. Le interfacce, 2 vols.*

2011 – 940 pp. €69,00

**077** Matulewska, A.: *Legilinguistic Translatology. A Parametric Approach to Legal Translation*

2013 – 281 pp. €81,45

**078** Migge, B. / I. Léglise: *Exploring Language in a Multilingual Context. Variation, Interaction and Ideology in Language Documentation*

2012 – 369 pp., 9 fig., 8 map., 28 tabl. €83,15

**ÍNDICE:** Introduction — The political, social and linguistic contexts of French Guiana — The Maroons: historical and anthropological notes — What's in the name Takitaki? Investigating linguistic ideologies — The social profiles of some Takitaki speakers: the data for this study — Towards the linguistic structure of Takitaki: an analysis of Takitaki practices — Communicating in Takitaki: Maroons and non-Maroons in interaction — Linguistic practices among urban Maroons — On Takitaki and its insights.

**079** Moltmann, F.: *Abstract Objects and the Semantics of Natural Language*

2013 – 256 pp. €52,00

**080** Montrul, S.: *El bilingüismo en el mundo hispanohablante*

2013 – xxii + 330 pp., fig. €39,00

**ÍNDICE:** ¿Quién es bilingüe? 1. *Bilingüismo y sociedad:* Aspectos sociales del bilingüismo — El bilingüismo en España — El bilingüismo en Hispanoamérica — El español en los Estados Unidos — 2. *El bilingüismo individual:* Aspectos psicolingüísticos del bilingüismo — La adquisición de la lengua en la infancia — La adquisición de una lengua segunda (L2) — Debilitamiento y adquisición incompleta de la primera lengua — 3. *Política y educación:* Fundamentos de la educación bilingüe — La educación bilingüe en España — La educación bilingüe en Hispanoamérica — La educación bilingüe en los Estados Unidos.

**081** Moreno Fernández, F.: *Sociolingüística cognitiva. Propositiones, escolios y debates*

2012 – 302 pp. €29,80

**ÍNDICE:** Introducción — La naturaleza dinámica y compleja de las lenguas — La realidad social y su percepción — Visión del mundo, discurso y sociedad — Fundamentos cognitivos de la variación lingüística — Sociosemántica y cognición — Sociofonología y cognición — Metodología para una sociolingüística cognitiva — La entrevista sociolingüística — Dinámica perceptiva de la entrevista sociolingüística — La percepción de las variedades lingüísticas — La percepción del contacto lingüístico — Epílogo — Referencias bibliográficas — Índice temático.

**082** Moyer, A.: *Foreign Accent: the Phenomenon of Non-Native Speech*

2013 – 227 pp., 3 tabl. €76,75

**083** Nadal i Farreras, J.: «*I si escric ‘llengua’, veus?, el dolor em trenca l’anima*». *Per què vivim les llengües amb tanta passió?* Discurs llegit en la sessió inaugural del curs 2012-2013

2012 – 52 pp., 2 fig. €3,10

**084** Noss, P. A., ed.: *A History of Bible Translation*

2012<sup>2</sup> – xx + 524 pp. €59,00

**085** Ollongren, A.: *Astrolinguistics. Design of a Linguistic System for Interstellar Communication Based on Logic*

2013 – xv + 248 pp. €106,95

**086** Omer, D. / F. Tupin, eds.: *Educations plurilingues. L’aire franco-phone entre héritages et innovations*

2013 – 238 pp. €17,00

**087** Pedersen, J.: *Subtitling Norms for Television. An Exploration Focussing on Extralinguistic Cultural References*

2011 – vii + 242 pp. €91,00

**088** Perales Blanco, V., ed.: *Creatividad y discursos hipermedia*

2012 – 247 pp., fig. €16,00

**ÍNDICE:** *Introducción:* V. Perales Blanco: Creatividad y discursos hipermedia — *1. La evolución de las narrativas en el contexto hipermedia:* I. Moreno: Narrativa hipermedia y transmedia — B. Gottlieb: La narrativa navegable — V. Magalhães: Lo ausente: notas sobre la movilidad conceptual de los dispositivos narrativos — S. Bianchini: La experimentación estética: público y artista en las instalaciones — S. Cambot: Cambios en la concepción del espacio arquitectónico en el contexto digital — V. Perales Blanco: Arte, tecnología y compromiso medioambiental — *2. Herramientas hipermedia y práctica artística:* P. Ortuño Mengual: La experiencia de los límites: una aproximación al término de videoarte — L. Egaña: El streaming de vídeo como forma de creación y difusión de discursos — C. González: Herramientas sociales en la web y producción artística — E. Perandones / S. Nuere / J. García: Creación de videojuegos en la enseñanza de las bellas artes — F. Adam: Herramientas de geolocalización en las prácticas artísticas contemporáneas — V. Perales Blanco: Reflexiones finales.

**089** Perley, B. C.: *Defying Maliseet Language Death. Emergent Vitalities of Language, Culture and Identity in Eastern Canada*

2011 – 320 pp., 1 map. €54,60

**090** Pichler, H.: *The Structure of Discourse-Pragmatic Variation*

2013 – xxi + 270 pp. €112,50

**091** Pinilla Martínez, J. / V. González / C. Garriga, eds.: *Lengua y ciencia. Recepción del discurso científico*

2012 – 290 pp. €8,00

**ÍNDICE:** P. Martínez & al.: Introducción — A. Nieto-Galan: Historicitat i heterodòxia. La divulgació científica de Louis Figuier (1819-1894) — C. Ferrer Roca / A. Bombi: La revolución olvidada: aspectos lingüísticos de una pérdida y recuperación. Reflexiones sobre un ensayo de Lucio Russo — E. Llácer / Llorca / F. Ballesteros Roselló: El lenguaje científico, la divulgación de la ciencia y el riesgo de las pseudociencias — M. Domínguez / A. Mateu: Estratègies periodístiques per a la difusió de la ciència: de l'article científic al divulgatiu — M. A. López Orellana: Popularising scientific discourse — M. Gómez Martínez: Un glosario de astronomía escondido en las páginas de un manual traducido en el siglo XVII — F. Rodríguez Ortiz: Traducciones francés-español de los primeros textos técnicos del ferrocarril (1826-1831) — N. Micó Romero: La obra de Claude Bernard, *Introduction à l'étude de la médecine expérimentale*, de la difusión del conocimiento a la traducción — M. E. Jiménez Domingo: Étude contrastive de deux traductions espagnoles d'un traité chirurgical français de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle



— B. Gutiérrez Rodilla: Cuando las instituciones no apoyan las iniciativas de los científicos: el caso de la Real Academia de Medicina y algunas propuestas lexicográficas — P. Díez de Revenga / M. A. Puche Lorenzo: Los repertorios lexicográficos españoles sobre minería — J. R. Carriazo Ruiz / Y. Congosto Martín: El glosario de las *Ordenanzas* navales de 1618 por J. L. Rubio Serrano a la luz de las nuevas aportaciones de la lexicografía histórica náutica y naval — M. J. Mancho: Aproximación terminológica a una parcela de la física renacentista — A. Nomdedeu Rull: Los *Principios de botánica* (1767) de Miguel Barnades i Mainader y la creación de léxico botánico en español — A. Soares Rodrigues: Los términos de enfermedades en el *Livro d'Alveitaria* de Mestre Giraldo — *Abstracts*.

**092** Puig Salellas, J. M.: *Doble oficialitat i llengua pròpia: dues llengües i un territori*. Edició a cura d'E. Franquesa i Bonet i L. Jou i Mirabent 2009 – 446 pp. €45,00

**093** Reif, M.: *Making Progress Simpler? Applying Cognitive Grammar to Tense-Aspect Teaching* 2012 – 247 pp., gráf. €54,80

**094** *Revue française d'histoire des idées politiques*, 36 — 2<sup>e</sup> sem. 2012: *Langues et nations (XIII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)* 2012 – 223 pp. €35,00

**ÍNDICE:** *Etudes:* B. Guion: Présentation — C. Fletcher: Langue et nation en Angleterre à la fin du moyen âge — G. Naegle: Diversité linguistique, identités et mythe de l'empire à la fin du moyen âge — S. D'Amico: Réflexions sur l'identité italienne dans la «question de la langue» au XVI<sup>e</sup> siècle — C. Magnien-Simonin: Défense et illustration de la langue et de la nation françaises par les juristes de la fin du XVI<sup>e</sup> — A. Merle: Langue(s) et nation(s) dans une monarchie composite: l'Espagne à l'époque moderne — B. Guion: Langue et nation: l'invention du «siècle de Louis le Grand» — T. Coignard: Qu'est-ce que l'esprit d'un peuple? Langue universelle et langue «nationale» en Allemagne au tournant du XVIII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle — F. de Buzon: Leibniz, étymologie et origine des nations — *Bibliographie*.

**095** Robbeets, M. / H. Cuyckens, eds.: *Shared Grammaticalization. With Special Focus on Transeurasian Languages* 2013 – xv + 353 pp. €106,00

**096** Roberts, L. / A. Meyer, eds.: *Individual Differences in Second Language Learning* 2012 – 300 pp. €34,50

**ÍNDICE:** *Individual Differences in Second Language Learning:* Introduction: L. Roberts / A. Meyer — *Individual Differences in L2 Learning and Long-Term L1–L2 Relationships:* R. L. Sparks — *Nature and Nurture in School-Based Second Language Achievement:* P. S. Dale & al. — *Determinants of Success in Native and Non-Native Listening Comprehension: An Individual*

Differences Approach: S. Andringa & al. — Individual Differences in the Acquisition of a Complex L2 Phonology: A Training Study: A. Hanulíková & al. — The Structural Connectivity Underpinning Language Aptitude, Working Memory, and IQ in the Perisylvian Language Network: H. Xiang & al. — First and Second Language Speech Perception: Graded Learning: N. Sebastián-Gallés / B. Díaz — Second Language Proficiency and Cross-Language Lexical Activation: J. G. van Hell / D. Tanner.

**097** Rojo, A.: *Diseños y métodos de investigación en traducción*  
2013 – 215 pp. €19,50

**098** Ruiz de Zarobe, L. / Y. Ruiz de Zarobe, eds.: *Speech Acts and Politeness across Languages and Cultures*  
2012 – 402 pp. €100,75

**ÍNDICE:** E. Ogiermann: About Polish Politeness — D. Zeyrek: Thanking in Turkish: A Corpus-based Study — S. Bella/M. Sifianou: Greek Student E-mail Requests to Faculty Members — L. M. Larrigan/I. Idiazabal: 'Generic you' in Basque: A Politeness Strategy in Young People Debates? — X. Jiang: Politeness and Facework in Chinese Language and Culture — K. Siebold: Implicit and Explicit Thanking in Spanish and German — L. Ruiz De Zarobe: Learning-offers on the Internet in Spanish and French — M. Shardakova: Cross-Cultural Analysis of the Use of Humor by Russian and American English Speakers — J. C. Félix-Brasdefer/M. Hasler-Barker: Complimenting and Responding to a Compliment in the Spanish FL Classroom: From Empirical Evidence to Pedagogical Intervention — S. Beckwith/J.-M. Dewaele: The Effect of two Years Abroad on the Development of Apologies in the Japanese L2 of Adult English Native Speakers — O. Martí Arnándiz: Are Women more Polite than Men? The Effect of Gender on the Use of Request Modifiers by Spanish EFL University Students — V. Mikolic: Teaching Slovenian and Italian Communication Style — E. Ogiermann/D. Saßenroth: Statistics in Contrastive Pragmatics.

**099** Sabio Pinilla, J. A. / P. Ordóñez López: *Las antologías sobre la traducción en el ámbito peninsular. Análisis y estudio*  
2012 – 236 pp. €63,00

**100** Sánchez Salor, E.: *La gramática en Europa durante el siglo XVII. Dispersión doctrinal*  
2012 – 637 pp. €42,00

**101** Saussure, F. de: *Science du langage. De la double essence du langage et autres documents du Ms. Bge Arch. de Saussure 372. Edition critique partielle mais raisonnée et augmentée des Écrits de linguistique générale* par René Amacker  
2011 – 356 pp. €33,76

**102** Schroeter, M.: *Silence and Concealment in Political Discourse*  
2013 – ix + 198 pp. €96,00

**103** *Sendeban. Revista de traducción e interpretación, Universidad de Granada*, 23 — 2012  
2012 – 398 pp. €18,00

**104** Sharada, B. A.: *Indian Linguistics and Information Science*  
2010 – x + 484 pp. €54,00

**105** Shoba, J. A. / F. Chimbutane, eds.: *Bilingual Education and Language Policy in the Global South*  
2013 – 250 pp. €104,00

**106** Sidnell, J. / T. Stivers, eds.: *The Handbook of Conversation Analysis*  
2012 – 844 pp. €154,75

**ÍNDICE:** Introduction: T. Stivers / J. Sidnell — *Part I. Studying Social Interaction from a CA Perspective:* Everyone and No One to Turn to: Intellectual Roots and Contexts for Conversation Analysis; D. W. Maynard The Conversation Analytic Approach to Data Collection; L. Mondada — The Conversation Analytic Approach to Transcription; A. Hepburn / G. B. Bolden — Basic Conversation Analytic Methods; J. Sidnell *Part II. Fundamental Structures of Conversation:* Action Formation and Ascription; S. C. Levinson — Turn Design; P. Drew — Turn-Constructional Units and the Transition-Relevance Place; S. E. Clayman — Turn Allocation and Turn Sharing; M. Hayashi — Sequence Organization; T. Stivers — Preference; A. Pomerantz / J. Heritage — Repair; C. Kitzinger — Overall Structural Organization; J. D. Robinson *Part III. Key Topics in CA:* Embodied Action and Organizational Activity; C. Heath / P. Luff — Gaze in Conversation; F. Rossano — Emotion, Affect and Conversation; J. Ruusuvauro — Affiliation in Conversation; A. Lindström / M.-L. Sorjonen — Epistemics in Conversation; J. Heritage — Question Design in Conversation; K. Hayano — Response Design in Conversation; S.-H. Lee — Reference in Conversation; N. J. Enfield — Phonetics and Prosody in Conversation; G. Walker — Grammar in Conversation; H. Mazeland — Storytelling in Conversation; J. Mandelbaum *Part IV. Key Contexts of Study in CA: Populations and Settings:* Interaction among Children; M. Kidwell — Conversation Analysis and the Study of Atypical Populations; C. Antaki / R. Wilkinson — Conversation Analysis in Psychotherapy; A. Peräkylä — Conversation Analysis in Medicine; V. Teas Gill / F. Roberts — Conversation Analysis in the Classroom; R. Gardner — Conversation Analysis in the Courtroom; M. Komter — Conversation Analysis in the News Interview; S. E. Clayman *Part V. CA across the Disciplines:* Conversation Analysis and Sociology; J. Heritage / T. Stivers — Conversation Analysis and Communication; W. A. Beach — Conversation Analysis and Anthropology; I. Clemente — Conversation Analysis and Psychology; J. Potter / D.

Edwards — Conversation Analysis and Linguistics; B. A. Fox & al.

**107** Soto Vázquez, A. L.: *La traducción entre dos culturas*

2012 – 134 pp. €12,00

**ÍNDICE:** 1. *Traducir desde la integración de la lengua y la culture:* Por los caminos de la transferencia cultural — Traducir la alteridad cultural — 2. *Omisión de las aféresis en las traducciones al español:* Ámbito de la aféresis — Omisión de las aféresis de Sam Weller en la traducción al español — Omisión de las aféresis de Mrs. O'Dowd y Major O'Dowd en la traducción al español — Omisión de las aféresis de Mr. Craig en la traducción al español — Omisión de las aféresis de *Tess of the D'Urbevilles* en la traducción al español — 3. *La expresión idiolectal en Henry V y su traducción al español:* Rasgos de los idiolectos en *Henry V* — Función de la expresión idiolectal — Estudio textual y traductológico — Conclusión — 4. *La expresión idiolectal en The Ferry wives of Windsor y su traducción al español:* Características del idiolecto de Evans — Estudio textual y traductológico — 5. *La expresión idiolectal en King Lear y su traducción al español:* Variación textual — Análisis textual — Función de la expresión idiolectal de Edgar — La expresión idiolectal de Edgar en las traducciones al español — Bibliografía.

**108** Stratilaki, S.: *Discours et représentations du plurilinguisme. Avec une postface de D. Coste*

2011 – 495 pp., tabl., gráf. €90,00

**109** Thomas, M. / H. Reinders / M. Warschauer, eds.: *Contemporary Computer-Assisted Language Learning*

2012 – 368 pp. €130,00

**ÍNDICE:** Foreword, M. Levy — Contemporary Computer-Assisted Language Learning: The Role of Digital Media and Incremental Change, M. Thomas & al. — *I. The CALL Context* : Section Introduction, M. Thomas & al. — Historical Perspectives on CALL, G. Davies & al. — Researching Language Learning in the Age of Social Media, C. Meskill / J. Quah — Second Language Teacher Education for CALL: An Alignment of Practice and Theory, G. Motteram & al. — Research on Computers in Language Testing: Past, Present and Future, J. D. Brown — Materials Design in CALL: Social Presence in Online Environments, M. Hauck / S. Warnecke — *II. CALL Learning Environments*: Section Introduction, H. Reinders & al. — Telecollaboration and CALL, R. O'Dowd — Distance CALL Online, M.-N. Lamy — Language Learning in Virtual Worlds: Research and Practice, R. Sadler / M. Dooly — Digital Games and Language Learning, C. Lai & al. — Mobile-Assisted Language Learning, I. Stockwell — CALL in Low-Tech Contexts, D. Gonzalez / R. St. Louis — *SECTION III. CALL in Language Education*: Section Introduction, M. Thomas & al. — Intelligent Computer-Assisted Language Learning, M. Schulze / T. Heift — Technology-Enhanced Reading Environments, Youngmin Park, B. Zheng & al. — The Role of Technology in Teaching and Researching Writing, V. Hegelheimer / J. Lee — CALL and Less Commonly Taught Languages, R. M. Robin — CALL and Digital Feedback, P. Ware / G. Kessler — Task-Based Language Teaching and CALL, M. Thomas — CALL and Learner Autonomy: Affordances and Constraints, H. Reinders / P. Hubbard.

**110** Trommer, J., ed.: *The Morphology and Phonology of Exponence*  
2012 – 592 pp. €45,50

**ÍNDICE:** J. Trommer: Introduction — R. Bermúdez-Otero: The Architecture of Grammar and the Division of Labour in Exponence — A. Nevins: Dissimilation at Distinct Stages of Exponence — P. de Lacy: Morpho-phonological Polarity — D. Wunderlich: Polarity and Constraints on Paradigmatic Distinctness — E. Bonet and D. Harbour: Contextual Allomorphy — A. Albright and Eric Fuß: Syncretism — B. Alber and S. Arndt-Lappe: Templatic and Subtractive Truncation — J. Trommer: Zero Exponence — S. Inkelas: Reduplication — L.J. Downing / Barbara Stiebels: Iconicity — P. Bye / P. Svenonius: Non-concatenative Morphology as Epiphenomenon.

**111** Wojciechowska, S.: *Conceptual Metonymy and Lexicographic Representation*

2012 – 209 pp., tabl., gráf. €43,85

**112** Wolf, M.: *Die Vielsprachige Seele Kakaniens. Übersetzen und Dolmetschen in der Habsburgermonarchie 1848 bis 1918*

2012 – 439 pp., 26 tabl., 20 gráf. €40,60

**113** Yuming, L. / L. Wei, eds.: *The Language Situation in China*, 1

2013 – xii + 455 pp. €99,95

**114** Zeshan, U. / C. De Vos, eds.: *Sign Languages in Village Communities. Anthropological and Linguistic Insights*

2012 – vii + 413 pp. €99,95

## LATÍN – GRIEGO – SÁNSCRITO

**115** Blanc, A. / L. Dubois / C. de Lamberterie, eds.: *Πολυμητις. Mélanges en l'honneur de Françoise Bader*

2012 – 379 pp. €47,50

**ÍNDICE:** 1. *Linguistique grecque: morphologie, lexicque, dialectes, étymologie:* A. Blanc: L'adjectif grec *απλετος*: comment qualifier ce qui s'étend largement? — M. Casevitz: Sur un civin filou — L. Dubois: Thessalika — J.-L. García-Ramón / B. Helly: Deux nouvelles épiclèses de la déesse *En(n)odia* dans des inscriptions de Larisa — C. de Lamberterie: Homonymie ou polysémie? Combien de mots *η* en grec ancien? — J.-L. Perpillou: La plante à vin — G. Rocca: Une nouvelle *defixio* de Sélinonte — F. Skoda: L'érysipèle: sens et histoire du mot — X. Tremblay: Comme les montagnes, comme l'abîme: trois étymologies grecques — 2. *Le monde*

*indo-européen dans tous les sens: (A) Anatolica: C. Watkins: Un nom théophore indo-européen? — (B) Orientalia: A. Christol: Scythica 9. Les montagnes du ciel: ossète avraγ — J. Kellens: Après avoir brisé l'obstacle — J. S. Klein: Figurae non etymologicae in the Rigveda: sóma- / stóma- and similar word-plays — B. Lincoln: Big and little in old persian — F. Mawet: Purusam vyádadhuh — (C) Septentrionalia: C. Le Feuvre: Slave nizb 'en bas', sanskrit ni-hâ- 'se baisser' et l'allongement en composition en balto-slave — D. Petit: Le verbe letton smiet et le problème du degré long en balto-slave — (D) Occidentalia: D. Briquel: Une étymologie peu recommandable: les aborigènes comme montagnards — P. Flobert: Les cousins 'normands' des vénètes — J. Hadas-Label: À propos du suffixe de motion -i en étrusque — P. Monteil: Le nom de la déesse Ceres: retour sur un dossier étymologique — C. Moussy: Nouvelles formes verbales en com- dans l'œuvre de Tertullien — C. de Simone: Messapico Sorannehi ed il genitivo dei temi in -K'es < \*.Kyos — 3. Histoire de la linguistique et méthodologie de la grammaire comparée: M. P. Bologna: De Bréal à Meillet: une filière dans la réflexion méthodologique de la grammaire comparée — A. Lemaréchal: Séries verbales et grammaticalisation d'un verbe 'come/bring' en marque de diathèse: l'étymologie du morphème austronésien \*aR- — P. Swiggers: Définition et statut de la grammaire comparée chez Antoine Meillet.*

**116** Cardona, G. & al., eds.: *Studies in Sanskrit Grammars. Proceedings of Vyakarna Section of the 14<sup>th</sup> World Sanskrit Conference, Held in Kyoto, Japan 2009*  
2012 – xii + 418 pp., 15 fig. €54,00

**117** Devine, A. M. / L. D. Stephens: *Semantics for Latin. An Introduction*  
2013 – 464 pp. €71,50

**118** Jamison, S. W. / H. C. Melchert / B. Vine, eds.: *Proceedings of the 22<sup>nd</sup> Annual Ucla Indo-European Conference. Los Angeles, November 5<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup>, 2010*  
2011 – vii + 272 pp. €33,30

**ÍNDICE:** C. Cathcart: RUKI in the nuristani languages: an assessment — M. Ellsworth: The first palatalization of greek — R. Gordon: Verbal arguments and the verbal noun in old irish — D. Gunkel / K. Ryan: Hiatus avoidance and metrification in the Rigveda — G. Holland: Active and passive in hittite infinitival constructions — M. Huggard: On *wh*-(non)-movement and internal structures of the hittite preposer relative clause — A. Lubotsky: The origin of sanskrit roots of the type *sív-* 'to sew', *dív-* 'to play dice', with an appendix on vedic *i*-perfects — H. C. Melchert: The PIE verb for 'to pour' and medial \**h*<sub>3</sub> in anatolian — G. Nagy: The aeolic component of homeric diction — K. Nishimura: On the chronology of vowel contraction in latin — M. Pierce: The status on the *onset principle* in early germanic — R. Platte: Pindaric mythopoesis — R. Sandell: The morphophonology of reduplicated presents in vedic and indo-european — C. Wilhelm: The *Aeneid* and italian prehistory.

**119** Jamison, S. W. / H. C. Melchert / B. Vine, eds.: *Proceedings of the 23<sup>rd</sup> Annual Ucla Indo-European Conference*. Los Angeles, October 28<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup>, 2011

2012 – vii + 213 pp. €33,30

**ÍNDICE:** B. Agbayani / C. Goldston: Clitic order in hittite — V. Blazek: Hittite *waksur* — C. Cathcart: Vedic labial dissimilation revisited — A. Catt: The particle *\*h<sub>2</sub>(é)u* in vedic and beyond: a new proposal on its function and etymology — S. Faulkner, Jr.: On «Wheeler's law generalization» and the accentuation of greek verbal governing compounds in *\*-o-* — A. Hyllested: Albanian *hundë* 'nose' and faroese, SW norwegian *skon* 'snout' — J. J. Lowe: Caland adjectives and participles in the *Rgveda*: the case of *-âna-* — B. Nielsen Whitehead: Stem composition: the morphosyntax of determinative compounds and Bahuvrîhis — B. A. Olsen: Contributions to armenian etymology — A. Paczkowski: Investigating vedic *íd* — M. Passer: *Diffugere niues...* Frame semantics supporting the information-structural analysis of historical texts — M. Weiss: Italo-celtica: linguistic and cultural points of contact between italic and celtic — M. Wenthe: On the syntax of rigvedic accusative enclitic pronouns — S. Ziegler: «Blood and thunder» in celtic, hittite, and sanskrit law.

**120** Keydana, G.: *Infinitive im Rigveda: Formen, Funktion, Diachronie*  
2013 – xiv + 394 pp. €151,85

**121** Lallot, J.: *Etudes sur la grammaire alexandrine*  
2012 – 387 pp. €49,00

**122** Leiwo, M. / H. Halla-Aho / M. Vierros, eds.: *Variation and Change in Greek and Latin*

2012 – 176 pp. €30,00

**ÍNDICE:** M. Leiwo, Introduction: Variation with Multiple Faces — H. Halla-aho, What Does 'Latin' Mean? A Terminological Pamphlet? — T. V. Evans, Linguistic and Stylistic Variation in the Zenon Archive — M. Vierros, Phraseological Variations in the Agoranomic Contracts from Pathyris — E. Dickey, Latin Loanwords in Greek: A Preliminary Analysis, Paolo Poccetti, Reflexes of Variations in Latin and Greek through neither Latin nor Greek Documentation: Names of Greek Religion and Mythology in the Languages of Ancient Italy — H. Solin, On the Use of Greek in Campania — R. Ferri, How to say No in Latin: Negative Turns, Politeness and Pragmatic Variation; Gionvanbattista Galdi, Again on as-nominatives: A New Approach to the Problem — G. V. M. Haverling, Literary Late Latin and the Development of the Spoken Language.

**123** Martínez Gazquez, J. / O. De La Cruz Palma / C. Ferrero, eds: *Estudios de latín medieval hispánico*. Actas del V congreso internacional de latín medieval hispánico. Barcelona, 7-10 de septiembre de 2009

2011 – xii + 1.144 pp. €161,00

**124** Mastronarde, D. J.: *Introduction to Attic Greek*  
2013<sup>2</sup> – 533 pp. €40,25

**125** Mastronarde, D. J.: *Introduction to Attic Greek. Answer Key*  
2013<sup>2</sup> – 92 pp. €19,45

**126** Mawet, F.: *Grammaire sanskrite à l'usage des étudiants hellénistes et latinistes*  
2012 – xvi + 294 pp. €43,00

**127** Meid, W.: *Ausgewählte Schriften zum Indogermanischen, Keltischen und Germanischen*  
2012 – 448 pp. €89,00

**ÍNDICE:** 1. *Indogermanisch:* Probleme der räumlichen und zeitlichen Gliederung des Indogermanischen — Dichter und Dichtkunst in indogermanischer Zeit. Einige allgemeine Gedanken zum Problem der indogermanischen Dichtersprache und der sprachlichen Tradition überhaupt — Der Archaismus des Hethitischen — Der indogermanische Wortschatz und seine Verwendung als Problem der Rekonstruktion — Zur Vorstellungswelt der Indogermanen anhand des Wortschatzes — Germanische oder indogermanische Lautverschiebung? — Einige persönliche und sachliche Bemerkungen zur Laryngalthorie — Das Problem von indogermanisch /b/ — Die Indogermanisierung alteuropäischer Vorstellungskomplexe — Indogermanische Sprach- und Kulturwissenschaft. Zur Einheit des Faches — Der grundsprachliche Hintergrund des Hethitisch-Anatolischen — 2. *Keltisch:* Zum Aequativ der keltischen Sprachen, besonders des Irischen — Zur Etymologie des Wortes für «Mensch» im Irischen — Keltisches und indogermanisches Verbalsystem — *Lugdunum* 'desideratum montem'. Zu Endlichers Glossar — Über *Albiôn, elfydd, Albiorix* und andere Indikatoren eines keltischen Weltbildes — Zeugnisse gallischer Sprache bei Marcellus von Bordeaux — Aspekte keltischer Glaubensvorstellungen: Seelenwanderung und Gestaltenwechsel — 3. *Germanisch:* Die Köigsbezeichnung in den germanischen Sprachen — Die Bezeichnungen für den Menschen im Gotischen — Bemerkungen zum indogermanischen Wortschatz des Germanischen — Die Auseinandersetzung germanischer mit oientalisch-griechischer Weltsicht. Am Beispiel der gotischen Bibelübersetzung — Die germanische Religion im Zeugnis der Sprache — Veräußerlicher und unveräußerlicher Besitz im Gotischen. Zur Semantik von *haban* und *aigan* — 4. «*Zimbrisch*»: Der Katechismus von 1602 und die sprachliche Situation des Zimbrischen im 17. und 18. Jahrhundert — Der zweite zimbrische Katechismus von 1813-1842. Sein sprachlicher Charakter und sein Verhältnis zur italienischen Vorlage.

**128** Melchert, H. C., ed.: *The Indo-European Verb. Proceedings of the Conference of the Society for Indo-European Studies, Los Angeles, 13-15 September 2010*  
2012 – vii + 367 pp. €102,00



**129** Mercado, A.: *Italic Verse. A Study of the Poetic Remains of Old Latin, Faliscan, and Sabellic*

2012 – xxvi + 437 pp., 1 map. €97,80

**130** Peyrot, M.: *The Tocharian Subjunctive. A Study in Syntax and Verbal Stem Formation*

2013 – xviii + 886 pp. €222,60

**131** Puhvel, J.: *Ultima indoeuropaea*

2012 – 280 pp. €81,00

**ÍNDICE:** Eventide in Hatti-land — Vox ex nihilo: greek εγγος — ‘God-drinking’ and beyond — Latin *gremium* — One more greek φθειρω — Secrecy in hittite: *munnai-* vs. *sanna-* — Darkness in hittite — Latin *merê* and hittite *marri* — Oldest ‘hand’ in indo-european — Indo-european \**med-* in hittite — Bunch of grapes, swarm of locusts — Killing by chilling: warrior lingo in indo-european — Hardly a hittite ‘hoe’ — Hittite *nanna-* as the durative of *nai-* — *Flagrante delicto*» in hittite — Schism’s symptom and Dupuytren’s syndrome — Indo-european at UCLA: the early days — Mythic medicine: a recapitulation — The (pre)history and proto-meaning of hittite *nink-* and *nini(n)k-* — Humane concepts in hittite culture — Reed and arrow in Anatolia and beyond — Notes on anatolian sibling terms — Transitivity shifting in hittite and indo-european — Fiery seed: remarks on the tiers of hittite royalty — «Semence ignée»: *pahhursis* et *warwalan* en hittite — Five rare hittite verbs — Hittite *pankur*: return to common sense — Balm and balm, hittite style — Covert indo-european verbal roots in anatolian — Elliptic genitives and hypostatic nouns in hittite — Homeric πεπλος and hittite *palahsas* — Hittite *dammeli-*: jurare in verba magistri? — Athletic racing in hittite — A hapax crux in hittite.

**132** Tribulato, O., ed.: *Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily*

2012 – 448 pp., 18 fig., 3 map. €83,15

**ÍNDICE:** Introduction. ‘So many Sicilies’: introducing language and linguistic contact in ancient Sicily O. Tribulato — *Part I. Non-Classical Languages:* Language relations in Sicily: evidence for the speech of the Σικελνοί, the Σικελοί and others P. Poccetti — The Elymian language S. Marchesini — Phoenician and Punic in Sicily M. G. Amadasi Guzzo — Oscan in Sicily J. Clackson — Traces of language contact in Sicilian onomastics: the evidence from the Great Curse of Selinous G. Meiser — Coins and language in ancient Sicily O. Simkin — *Part II. Greek:* Sicilian Greek before the fourth century BC: a basic grammar S. Mimblera Olarte — The Sicilian Doric koine S. Mimblera Olarte — Intimations of koine in Sicilian Doric: the information provided by the Antiatticist A. C. Cassio — ‘We speak Peloponnesian’: tradition and linguistic identity in postclassical Sicilian literature A. Willi — *Part III. Latin:* Siculi bilingues? Latin in the inscriptions of early Roman Sicily O. Tribulato — Sicily in the Roman imperial period: language and society K. Korhonen

**133** Velázquez, I.: «*Latine dicitur, vulgo vocant*». *Aspectos de la lengua*

*escrita y hablada en las obras gramaticales de Isidoro de Sevilla*  
2003 – 631 pp. €30,00

**134** Zair, N.: *The Reflexes of the Proto-Indo-European Laryngeals in Celtic*  
2012 – xvii + 346 pp. €128,00

**135** Zehnder, T.: *Das periphrastische Kausativ im Vedischen*  
2011 – viii + 86 pp. €19,80

## LENGUAS ROMANCES

**136** Aliaga Jimenez, J. L.: *Refranes del Aragón que se fue. Fraseología popular aragonesa de tradición oral*  
2012 – 208 pp. €20,00

**137** Alvar, M.: *El ladino, judeo-español calco*  
2000 – 347 pp. €12,00

**138** Baralt, R. M.: *Diccionario de galicismos*, 2 vols. (1: A -J.; 2: L-Z)  
2008 – xlvii + 702 pp. €100,00

**139** Blampain, D. / J. Hanse: *Dictionnaire des difficultés du français*  
2012 – 752 pp., 1 CD-ROM €45,00

**140** Bocci, G.: *The Syntax-Prosody Interface. A Cartographic Perspective with Evidence from Italian*  
2013 – ix + 209 pp. €102,00

**141** Boruszko, G. S.: *A Literary map of Spain in the 21<sup>st</sup> Century*  
2013 – xii + 184 pp. €72,45

**142** Bouveret, M. / D. Legallois, eds.: *Constructions in French*  
2012 – vi + 287 pp. €106,00

**ÍNDICE:** Cognitive linguistics and the notion of construction in French studies: An overview: M. Bouveret / D. Legallois — *Part I. Verbal Constructions:* Verb typology: Between

construction and lexicon: D. Willems — Is there a SE FAIRE V-er passive construction?: S. Raineri — Être une/Faire partie de : Not a piece of cake: P. Gréa — GIVE frames and constructions in French: M. Bouveret — *Part II. Acquisition of Verbal Constructions*: Constructing 'basic' verbal constructions: A longitudinal study of the blossoming of constructions with six frequent verbs: A. Morgenstern / C. Parisse — L2 acquisition of verbal constructions: Expressing motion in L2 French and English: S. Berthaud / S. Antonijević-Elliott — *Part III. Semantics, Pragmatics and Constructions*: The impersonal value of demonstrative and middle constructions: M. Achard — "C'est de la bombe!": Qualitative count-to-mass conversion in French copular subject-predicate constructions: G. Desagulier — Le prix est (de) 15 euros : On copular constructions expressing quantification in French: P. Lauwers — From grammaticalization to expressive constructions: The case of *histoire de + inf.*: D. Legallois.

**143** Bravo García, E. / M. T. Cáceres Lorenzo: *El léxico cotidiano en América a través de las relaciones geográficas de Indias (Tierra firme y América del Sur, s. XVI)*

2013 – 150 pp. €51,50

**144** Brugart, J. M. / A. J. Gallego: *El movimiento de constituyentes*

2012 – 296 pp. €20,00

**ÍNDICE:** *Introducción y estado de la cuestión:* J. M. Brucart / A. J. Gallego: El movimiento de constituyentes: los límites entre la rigidez y el desorden en sintaxis — *1. La tipología del movimiento:* A. Ausín: El movimiento-A en español y sus condiciones de localidad — L. López: El movimiento-A' — M. Depiante / L. Vicente: El movimiento y la morfología del verbo — F. Ordóñez: El movimiento de los clíticos — *2. Ámbitos y límites del movimiento:* F. Roca: Procesos de movimiento internos a las construcciones nominales — M. L. Hernanz: Sobre la periferia izquierda y el movimiento : el complementante *si* en español — P. Pérez Ocón: El arrastre de constituyentes — V. M. Longa / G. Lorenzo / J. Uriagereka: Los ciclos: qué son y por qué están — *3. El movimiento y los sistemas de interfaz:* G. Elordieta / A. Irurtzun: Movimiento y prosodia — R. González: El movimiento encubierto: el ascenso de cuantificador — R. Etxepare / M. Uribe-Etxebarria: Las preguntas de *qu- in situ* en español: un análisis derivacional — Referencias bibliográficas.

**145** Calvo Rigual, C.: *Estudi contrastiu del lexic de la traducció italiana del Tirant lo Blanc (1538)*

2012 – 359 pp., 1 CD-ROM €40,00

**146** Campos Souto, M. y otros eds.: «*Assi como es de suso dicho*»: Estudios de morfología y léxico en homenaje à Jesús Pena

2012 – xxiii + 498 pp. €21,00

**ÍNDICE:** Presentación — S. Alcoba Rueda: Tema verbal, vocal temática y el afijo *-ción* — M. Aleza Izquierdo: La personalización del verbo *haber* en dos corpus orales de San Juan de

Puerto Rico — R. Almela Pérez: La gradación en español: unidades graduables — M. Alvar Ezquerra: Léxico del cultivo de la vid, y otros términos agrícolas, en Chinchón (Madrid) — T. Ambadiang: Complejidad morfológica y procesos sincréticos en el sistema verbal del español — M. Ariza: Nebrija en Covarrubias — E. Bernal: Verbos nuevos en español: tendencias neológicas de una década (2001-2011) — A. Briz: Hablar electrónicamente por escrito — M. Casado Velarde: Verbos delocutivos en español — J. L. Cifuentes Honrubia: Valores posesivos de la reposición *con* en español — P. Díez de Revenga Torres: Innovaciones léxicas en el proceso de fundición de los metales — A. Di Tullio: Orden y concordancia en secuencias de adjetivos — A. Fajardo Aguirre: La lexicografía histórica actual: tradición y nuevas perspectivas — E. Feliú Arquiola: Algunas notas sobre *medio* + adjetivo — M. P. Garcés Gómez: La representación de los marcadores de reconsideración en un diccionario histórico — M. García-Page: La derivación verbal en César Vallejo — J. M. González Calvo: Necesidad del concepto de *sintema* en morfología — J. Guitiérrez Cuadrado: Algunos derivados en *-(τ)IVO/A* del *Tratado de las enfermedades de la gente del mar* (1805) — M. C. Henríquez Salido: Los derivados latinos en *-mentum* en el *Fuero Juzgo* — M. J. Mancho Duque: Aproximación a una serie de numerales multiplicativos en textos técnicos renacentistas — J. Martín García / S. Varela Ortega: La relevancia de la diacronía para la teoría morfológica — J. R. Morala: Datos sobre interferencias entre los sufijos *-dor* y *-dero* en un corpus del Siglo de Oro — M. Morera: El concepto de gentilicio — J. A. Pascual / R. Santiago: Sobre las deudas de la lexicografía con la filología — H. Perdiguero: Palabras en *-ero/-era* en protocolos notariales de Castilla — R. Abel Pereira: Relações intraparadigmáticas na derivação verbal: *-izar* versus *-ificar* — J.-A. Porto Dapena: La definición morfosemántica o literal: el caso de algunos verbos denominales y deadjetivales — I. Pujol Payet: *Acuchilar, airar, amontonar*: sobre los primeros verbos parasintéticos denominales con prefijo *a-* del español — F. Rainer: El patrón *industria manufacturera*: la influencia francesa en el uso «económico» de los adjetivos en *-ero* — G. Rio-Torto: Nomes deverbais corradicais no português arcaico — D. Serrano-Dolader: Tensiones entre sincronía y diacronía en la descripción de la morfología léxica del español: el caso de la *Nueva gramática de la lengua española* (NGRAE).

**147** Carvalho, L.: *O ensino do português. Como tudo começou*  
2011 – 288 pp. €15,20

**148** Clemencin Viñas, D.: *Lecciones de gramática y ortografía castellana*  
[1842, facsimil]. Estudio introductorio de R. Escavy Zamora  
2012 – 207 pp., facsím. €12,00

**149** *Códice aljamiado de varias materias (Manuscrito nº XIII de la antiguaJunta para ampliación de estudios)*. Introducción, edición, estudio lingüístico y glosario por T. Khedr  
2004 – viii + 659 pp., 16 lám. €30,00

**150** *Cuadernos del Instituto historia de la lengua*, año IV, N° 7 — 2012  
2012 – 598 pp. €20,00

**ÍNDICE:** «El Instituto Historia de la Lengua, primeros cinco años: entrevista a José A. Pascual» J. R. Carriazo — Palabras en el Congreso «Documentación histórica y variación léxica» José A. Pascual — «Léxico de los Siglos de Oro en documentos notariales: las particiones de bienes del Archivo Histórico Provincial de Cádiz» T. Bastardín — «Particularidades léxicas de las cartas de dote de los moriscos grana-dinos (1509-1513)» M. Calderón — «Voces gallegas (o no) en protocolos notariales del siglo XVIII: distrito de Carballo» M. Campos — «Categorización, clasificación y repertorización onomasiológica del vocabulario doméstico de los inventarios de bienes de San Millán» J. R. Carriazo — «Historia y documentación del canarismo léxico» C. Corrales / D. Corbella — «Léxico y esclavitud en la América colonial» C. Egido — «Migración de la variedad léxica peninsular y su generalización americana en documentos coloniales» M. Franco — «El uso de adjetivos para caracterizar al ganado en la documentación leonesa» C. Gómez — «Léxico dialectal en documentos de un ámbito bilingüe. De la recuperación a la interpretación» C. Isasi — «Notas léxicas sobre documentos municipales aragoneses» V. Lagüens — «Relaciones de bienes y geografía lingüística» J. R. Morala — «Variación léxica en protocolos notariales de Castilla en el siglo XVII» H. Perdiguero — «Léxico de la vida cotidiana en la Murcia áurea» M. A. Puche — «El léxico de la ropa blanca en inventarios bilbaínos del Siglo de Oro», M. Quirós — «El léxico en los procesos de dialectalización del español americano: el caso de la Bolivia Andina» J. L. Ramírez — «Variantes léxicas y gramaticales del adverbio ensemble en la documentación medieval» J. Rodríguez — «La documentación de Miranda de Ebro (siglos XIII y XIV)» N. Sánchez — «El léxico militar en el Poema de Alfonso XI» F. Gago-Jover — «Las autoridades del Gran Diccionario de la Lengua Castellana de Aniceto de Pagés» B. González-Zapatero — «¿Qué es eso de que no vas?» Subordinadas sustantivas dependientes de artículo y demostrativo neutros. Hechos consabidos y reproducción del discurso». F. J. Herrero — «Términos romances desaparecidos del léxico mineral en las versiones castellanas del *De Proprietatibus Rerum*» L. Martín / R. Sánchez — Reseñas y notas bibliográficas: «La marcación en el diccionario histórico» M. Freixas — «El glosario de la versión castellana del *De Proprietatibus Rerum*: un acceso al léxico de una de las más importantes enciclopedias medievales y una significativa contribución para la reconstrucción de las terminologías científicas medievales» D. Köhler — Bibliografía: T. Rosales.

**151** Cundin, M. / R. Olaeta / M. V. Valle: *Cuestionario gramatical. Género, número, determinativos, pronombre, verbo, concordancia*  
2012 – 201 pp., tabl. €14,00

**152** Dumitrescu, D.: *Aspects of Spanish Pragmatics*  
2011 – xiv + 254 pp. €73,30

**153** Edeso Natalias, V.: *Contribucion al estudio de la interjección en español*  
2009 – 418 pp. €107,00

**154** Ferrando, A., ed.: *Estudis lingüístics i culturals sobre Curial e Güelfa, novel·la cavalleresca anònima del segle XV en llengua catalana / Linguistic and Cultural Studies on 'Curial e Güelfa', a 15<sup>th</sup> Century Anonymous Chivalric Romance in Catalan*

2012 – xxi + 1.193 pp. €207,00

**ÍNDICE:** Introducció; A. Ferrando — Introduction; A. Ferrando — *I. La novel·la i el seu context / The romance and its context:* De nou sobre el ms. del Curial e Güelfa : Una aproximació codicològica; G. Avenozza — Ensayo de localización del anónimo autor del Curial; G. Colón Domènech — Precaucions metodològiques per a l'estudi lingüístic del Curial e Güelfa; A. Ferrando — Curial e Güelfa : Reflexions històriques i culturals a propòsit de la datació de la novel·la; I. Grifoll — Nuevas observaciones sobre la encuadernación del Ms 9750 Curial e Güelfa de la Biblioteca Nacional de España; A. Sánchez Hernampérez — *II. Aproximació cultural / A cultural approach:* Tradurre in italiano il Curial e Güelfa : Appunti e campioni; A. Annicchiarico — Il Curial e Güelfa e i romanzi francesi del XV secolo; A. M. Babbi — El mariscal Boucicaut, Guillaume du Chastel i Pere de Cervelló al Curial e Güelfa i al Jehan de Saintré: Connexions històriques i literàries; R. Beltran — Construir l'humanisme reconstruint la cultura i les fonts del Curial; J. Butinyà — Curial e Güelfa: Texto catalán, contexto italiano; A. M. Compagna — Curial e Güelfa : Une voie philosophique et poétique; D. de Courcelles — La imatge de l'escriptura al Curial e Güelfa : Usos i funcions; V. J. Escartí — Curial e Güelfa : El jo de l'autor i la història; A. M. Espadaler — Lo musulmán y lo árabe en Curial e Güelfa : Análisis general; F. Franco Sánchez — Seducció (Làquesis), versus elecció i gràcia prevenint (Güelfa): El dilema de Curial (Mt 6, 22–24); A. Hauf — Enlighting with words: Text and image in Curial e Güelfa; V. Martines — Las fuentes del latín del Curial e Güelfa; J. F. Mesa Sanz — Dues notes sobre el Curial e Güelfa; C. Miralles — La poesía trovadoresca en Curial e Güelfa; I. de Riquer / M. Simó — *III. Aproximació gramatical / A grammatical approach:* — Los nexos causales y finales en el Curial e Güelfa : Descripción de una sincronía histórica; M. Batllori / A. Suñer — Original or falsification?: Syntax as a witness for the defence; S. Fischer — El vocalisme i el consonantisme en el Curial e Güelfa; J. Martí Mestre — Aspectes de morfologia nominal en el Curial e Güelfa; J. Martí Mestre — Les construccions condicionals de Curial e Güelfa; X. Molina Martí / M. Pérez Saldanya — Les perífrasis aspectuals en el Curial e Güelfa; S. Montserrat — Els mots gramaticals en el Curial e Güelfa : El cas de pur; S. Montserrat — L'é tengut baix e sota peu: Alguns aspectes dels adverbis i dels preposicions al Curial e Güelfa; M. Pérez Saldanya / G. Rigau i Oliver — Usos sintàctics dels verbs copulatius en el Curial e Güelfa; J. R. Ramos — Les construccions concessives en el Curial e Güelfa; X. Rofes Moliner — Condicionals concessives i altres construccions de valor concessiu en el Curial e Güelfa; X. Rofes Moliner — Un aspecto sintáctico del Curial e Güelfa: Las perífrasis modales; B. Schmid — La morfologia verbal al Curial e Güelfa; M. W. Wheeler — *IV. Aproximació lèxica / A lexical approach:* Los cultsimos en Curial e Güelfa; E. Casanova — Aproximació a les novetats lèxiques i semàntiques del Curial e Güelfa; J. Martines — Lo aragonés en Curial e Güelfa; J. Terrado Pablo — Tipologia dels noms propis en el Curial e Güelfa; A. Turull / E. Ramírez — Valencianitat del Curial; J. Veny — Expressions multinominals en Curial e Güelfa; C. Wittlin — Bibliografia de corpus.

**155** Fryba-Reber, A.-M. / P. Swiggers, eds.: *L'œuvre scientifique de Cyprien Ayer (1825-1884). Grammaire, pédagogie et dialectologie*  
2013 – viii + 180 pp. €49,00

**156** Fuentes Rodríguez, C. ed.: *(Des)cortesía para el espectáculo: estudios de pragmática variacionista*  
2013 – 288 pp. €14,04

**157** Gómez, R. / I. Molina Martos, eds.: *Variación yeista en el mundo hispánico*  
2013 – 355 pp., fig., tabl. €38,00

**ÍNDICE:** R. Gómez / I. Molina Martos: Introducción — *El español de España:* A. Torres & al.: Estudio del yeísmo en el español de Barcelona a partir de materiales de PRESEEA — F. Dubert García: El yeísmo y el fortalecimiento de /j/ en Galicia — F. Paredes García: Las consonantes palatales sonoras en la comarca castellano-extremeña de la Jara: historia, geografía y sociedad — I. Molina Martos: Yeísmo madrileño y convergencia dialectal campo/ciudad — *El español del Caribe:* L. E. Montero Bernal: Yeísmo y variación dialectal en Cuba — Y. Rodríguez Cadena: Yeísmo en el Caribe colombiano: variación y cambio en Barranquilla — *El español mexicano y centroamericano:* P. Martín Butragueño: Estructura del yeísmo en la geografía fónica de México — M. A. Rosales Solís: El yeísmo en Nicaragua — *El español andino:* M. B. Espejo Olaya: Estado del yeísmo en Colombia — R. Gómez: Las palatales laterales y el yeísmo/zeísmo en el español andino del Ecuador — R. Caravedo: Yeísmo y distinción en el contexto social peruano. Reexamen de la cuestión — J. C. Godenzzi: Resistencias al yeísmo de los Andes: convergencia lingüística y expresión identitaria — *El español austral:* L. Colantoni: On the regularity of coronalization in Buenos Aires spanish — *El español de Estados Unidos:* J. E. Porras: Spanish yeísmo: a cognitive linguistic approach to phonological change.

**158** Granvik, A.: *De «de». Estudio histórico-comparativo de los usos y la semántica de la preposición «de» en Español*  
2012 – xii + 664 pp. €69,00

**159** Hadermann, P. & al., eds.: *Ellipse & fragment. Morceaux choisis*  
2013 – 237 pp., 15 tabl. €43,00

**ÍNDICE:** P. Hadermann & al.: La structure comparative à comparant réduit: séquence elliptique ou fragmentaire? Le cas de autant que — A. Roig: «Autant de têtes, autant de tableaux différents peut-être». Une structure corrélatrice isomorphe proportionnelle averbale? — E. Havu: Réflexions sur les segments fragmentaires apparaissant dans deux types de corpus — F. Lefevre: Les réponses aux questions. Énoncés fragmentaires, elliptiques ou bien autonomes? — I. Choi-Jonin / F. Mignon: Ce que l'ellipse laisse dans l'ombre. Le cas de sinon d'hypothèse négative — S. Adler: De quelques fractions dans la fragmentation — A. Kuyumcuyan: Les

séquences fragmentaires en contexte dialogal. L'interface syntaxe/énonciation — J. Deulofeu: De l'inutilité de la notion de «fragment» pour la description des énoncés «fragmentés» — N. Rigaud: Construction verbale réduite à son motQ — N. Tanguy: J'ai terminé ma phrase. Ou pas? L'exemple des compléments différés à l'oral — B. Combettes: Aspects diachroniques des fragments après le point. Cas d'ellipse ou ajouts?

**160** Heros, S. de los / M. Niño Murcia, eds.: *Fundamentos y modelos del estudio pragmático y sociopragmático del español*

2012 – 368 pp. €80,90

**161** Hualde, J. I. / A. Olarrea / E. O'Rourke, eds.: *The Handbook of Hispanic Linguistics*

2012 – 904 pp. €162,50

**ÍNDICE:** J. M. Lipski: Geographical and Social Varieties of Spanish: An Overview — J. C. Clements: The Spanish-based Creoles — C. J. Pountain: Spanish Among the Ibero-Romance Languages — A. M. Escobar: Spanish in Contact with Amerindian Languages — R. Campos-Astorkiza: The Phonemes of Spanish — F. Martínez-Gil: Main Phonological Processes — S. Colina: Syllable Structure — J. I. Hualde: Stress and Rhythm — E. O'Rourke: Intonation in Spanish — D. Eddington: Morphophonological Alternations — S. Varela: Derivation and Compounding — M. Pérez Saldanya: Morphological Structure of Verbal Forms — B. de Jonge / D. Nieuwenhuijsen: Forms of Address — M. C. Picallo: Structure of the Noun Phrase — M. Leonetti: Indefiniteness and Specificity — J. Gutiérrez-Rexach: Quantification — J. Mateu: Structure of the Verb Phrase — K. Zagona: Tense and Aspect — I. Bosque: Mood: Indicative vs. Subjunctive — H. Campos: The Simple Sentence — F. Ordóñez: Clitics in Spanish — J. Camacho: Ser and Estar: The Individual/Stage-level Distinction and Aspectual Predication — A. Mendikoetxea: Passives and se Constructions — R. Etxepare: Coordination and Subordination — J. Francom: Wh-movement: Interrogatives, Exclamatives, and Relatives — L. Eguren: Binding: Deixis, Anaphors, Pronominals — J. M. Brucart / J. E. Macdonald: Empty Categories and Ellipsis — A. Olarrea: Word Order and Information Structure — V. Escandell-Vidal: Speech Acts — C. E. Travis / R. Torres Cacoullos: Discourse Syntax — C. Company Company: Historical Morphosyntax and Grammaticalization — C. Lleo: First Language Acquisition of Spanish Sounds and Prosody — C. Sanz: Spanish as a Second Language and Teaching Methodologies — M. Simonet: The L2 Acquisition of Spanish Phonetics and Phonology — S. Montrul: Theoretical Perspectives on the L2 Acquisition of Spanish — M. M. Carreira: Spanish as a Heritage Language — C. Silva-Corvalan: Acquisition of Spanish in Bilingual Contexts — M. Carreiras & al.: Reading Words and Sentences in Spanish — J. M. Igoa: Language Impairments — A. Costa & al.: Lexical Access in Spanish as a First and Second Language.

**162** Jacobs, B.: *Origins of a Creole. The History of Papiamentu and its African Ties*

2012 – xiv + 387 pp. €99,95



**163** Kilpatrick, J.: *The Development of Latin Post-Tonic /Cr/ Clusters in Select Northern Italian Dialects*

2012 – 120 pp. €53,75

**164** *La lingüística románica al segle XXI*. IV jornada de l'Associació d'amics del professor Antoni M. Badia i Margarit (Barcelona, 23 d'octubre de 2009)

2012 – 87 pp. €15,00

**ÍNDICE:** M. T. Cabré / J. Veny: Introducció — A. M. Badia i Margarit: La meua descoberta de la romanística (1949-1950) — F. Sánchez Miret: La història de /-r/ en català: perspectiva romànica — *Taula rodona*: J. E. Gargallo: Presentació — M. Brea: Los retos de la lingüística románica en el siglo XXI — R. Cerdà Massó: Algunes remarques sobre la lingüística romànica al segle XXI — X. Lamuela: Fer lingüística romànica en temps de crisi.

**165** Lo Cascio, V., ed.: *Dizionario combinatorio italiano*, 2 vols.

2013 – xxii + 1.387 pp. €208,00

**166** Luque Toro, L. / J. F. Medina Montero / R. Luque, eds.: *Léxico español actual*, III

2012 – 236 pp. €23,00

**ÍNDICE:** M. Alvar Ezquerro: Si sale del baño, sepa lo que ha hecho: léxico de los excrementos en los diccionarios generales del español actual — M. Carrera Díaz: Verbos italianos y verbos españoles — M. Casado Velarde / O. Loureda Lamas: Procedimientos de creación léxica en el discurso actual de los jóvenes de España — S. Guajardo / I. Quiero: Las malas palabras como índice de subjetividad — J. D. Luque Durán: «Roma no paga a traidores». Frases y hechos históricos españoles y su utilización como culturemas en textos periodísticos — L. Luque Toro: Aspectos cognitivos en el uso de las preposiciones *da* y *di* en contraste con el español — M. A. Martín Zorraquino: Los diminutivos en español: aspectos morfológicos, semánticos y pragmáticos. Los valores estilísticos de los diminutivos y la teoría de la cortesía verbal — M. Martínez-Atienza: Formas diversas de referirse a un hábito — C. Muñoz Medrano: Acerca de las locuciones verbales del mundo taurino y su traducción al italiano — J. I. Pérez Pascual: El léxico de especialidad — M. Veyrat Rigat: Apuntes para una didáctica del léxico en audiodescripción de actitudes y emociones.

**167** Martines, J.: *El valencià del segle XIX: el lèxic. L'aportació del Diccionario valenciano de Josep Pla i Costa*

2012 – 426 pp. €40,00

**168** Meulleman, M. C.: *Les localisateurs dans les constructions existentielles. Approche comparée en espagnol, en français et en italien*

2012 – xiv + 268 pp. €89,95

**169** Moll, F. de B.: *Gramática histórica catalana*. Edició corregida i anotada per J. Martí Mestre amb la col·laboració de J. Jiménez  
2006 – 435 pp. €28,00

**170** Montolío, E., ed.: *Hacia la modernización del discurso jurídico*  
2012 – 224 pp. €22,00

**ÍNDICE:** *Palabras preliminares* — *Ponencias:* A. Sánchez Hernández: Razones y objetivos que motivaron la creación de la Comisión de modernización del lenguaje jurídico por acuerdo del Consejo de ministros de 30 de diciembre de 2009 — A. Briz / Grupo Val.Es.Co.: El discurso judicial oral a partir de un análisis de corpus — E. Montolío: La situación del discurso jurídico escrito español. Estado de la cuestión y algunas propuestas de mejora — *Mesas redondas:* M. Bueno & al.: ¿Cómo debe comunicar la justicia? ¿Cuáles son los derechos del ciudadano en las interacciones comunicativas con la justicia? — C. Duarte: El lenguaje jurídico catalán, entre la tradición y la modernidad — I. Strandvik: La modernización del lenguaje jurídico en Suecia: ¿enseñanzas aplicables a otras tradiciones? — S. Fisher-Martins: Plain-language summaries of decree-laws: one small step towards the modernization of legal language in Portugal — *Talleres:* R. Taranilla / I. Yúfera: Historias y argumentos. Operaciones textuales para narrar y argumentar en los textos judiciales — P. Gras / A. López Samaniego: Guiar al lector a través del texto. Mecanismos de cohesión en documentos judiciales — M. A. García Asensio / F. Polanco: Solemnidad, formalidad e (in)inteligibilidad. La selección léxica y la normativa lingüística en la redacción de documentos judiciales — *Conclusiones:* Grupo DAP: Conclusiones de las jornadas.

**171** Motolese, M.: *Italiano lingua delle arti: un'avventura europea (1250-1650)*  
2012 – 264 pp. €27,00

**172** Nieto Quintana, J.: *Parónimos y falsos amigos en el lenguaje jurídico hispano-francés*  
2013 – 194 pp. €20,00

**173** Pérez, F. J.: *Diccionario histórico del español de Venezuela*, vol. I: *Agua-Zancudo*. Prólogo de Manuel Alvar Ezquerro  
2012 – 928 pp. €30,00

**174** Pérez Ledesma, M., ed.: *Lenguajes de modernidad en la Península Ibérica*  
2012 – 586 pp. €22,00

**ÍNDICE:** *I. Sobre el lenguaje político:* J. Pro Ruiz: Estado y modernidad en el lenguaje de los

afrancesados — C. de la Guardia Herrero: Lecturas del republicanismo. El lenguaje republicano estadounidense y la ilustración española — A. Hijano: El lenguaje de la administración, en España: de Cádiz a Posada Herrera — J. L. Simal Durán: Más allá de la metáfora: el lenguaje de esclavitud y libertad en el primer liberalismo español — F. Peyrou: Ciudadanía, república, libertad. Las voces de la democracia, 1840-1890 — F. Godicheau: El anarquista: la construcción social del «enemigo de la sociedad», al hilo del siglo XIX — P. Sánchez León: El reverso del orden y el orden de los conceptos: *Democracia y demagogia* en el liberalismo español — D. Palacios Cerezales: *Povo, povos, povinho*: los avatares de un sujeto mítico en la cultura liberal portuguesa — J. Neves: La invención del militante comunista en Portugal — 2. *Sobre el lenguaje económico y social*: J. Pan-Montojo: Los lenguajes políticos de la agricultura en España 1760-1936 — J. Izquierdo: Modernizar con la palabra antigua. Usos modernos de viejos conceptos en el cambio agrario de España (siglos XIX-XXI) — J. de Felipe: El concepto moderno-liberal de trabajador y su constitución como identidad histórica (1840-1870) — D. Martykánová: Las palabras de la ciencia útil: los pilares conceptuales del discurso de los ingenieros — C. García García: El lenguaje económico: empresarios, fabricantes, capitalistas, propietarios y comerciantes en el siglo XIX español — R. Cruz: La política de los instintos en el siglo XIX — S. Pinilla: Daguertotipos del desorden. Imágenes del pueblo en *La comédie humaine* — M. Pérez Ledesma: El lenguaje de clase y las imágenes de la sociedad española en el siglo XIX — P. Toboso Sánchez: El *empresario* en el lenguaje del siglo XX: de explotador a gestor.

**175** Pérez Tattam, R.: *Second Language Competence. The Acquisition of Complex Syntax in Spanish*  
2011 – 150 pp. €45,50

**176** Pradilla Cardona, M. A., ed.: *Fabra, encara. Actes del III col·loqui internacional La lingüística de Pompeu Fabra* (Tarragona, 17, 18 i 19 de desembre De 2008)  
2012 – 504 pp. €42,00

**ÍNDICE:** Introducció — *I. Aspectes històrics i socials*: A. Arnal i Bella: El progrés de la llengua — C. Barnada: L'empremta de Fabra i les *Normes ortogràfiques a La veu de Catalunya* (1910-1917) — J. M. Bernal: Fabra i la tradició de la llengua comuna: la construcció d'un discurs — O. Camps: Sobre la qualitat lingüística dels mitjans de comunicació — D. Casals / N. Faura: «Aclariments lingüístics», una secció de *Tele/Estel* (1966-1970) dedicada a la divulgació de la normativa fabriana — J. Corbera Pou: Fabra i Coromines n'estarien orgullosos — M. Domingo / J. Ginebra: El codi gramatical de Fabra i la praxi dels escriptors. A propòsit de Puig i Ferrer — J. Ginebra: La implantació social del fabrisme: l'acció d'Antoni Rovira i Virgili — S. Güell Segarra / R. Llagostera Espelt: La difusió del fabrisme a l'Alt Camp i la Conca de Barberà a través de la premsa del primer terç del segle XX — N. Iglésias: Dos codis per al català: l'IEC i l'ALC. Anàlisi de la seva difusió en el món escolar (1913-1939) — L. Marquet: Pompeu Fabra i els descastellanitzants. Una contradicció aparent — T. Mollà: El model lingüístic dels mitjans de comunicació. Quatre factors — E. Portalés: «Donar gat per llebre»: les estratègies argumentatives en l'obra política de Joan Fuster — A. Rico Busquets: Les

obres didàctiques de Fabra a l'Editorial Barcino — M. C. Riu de Martín: La influència de Pompeu Fabra i Antoni Rovira i Virgili en la consolidació d'una cultura catalana: les revistes *Cenacle* i *Ciutat* — X. Rull: La difusió del fabrisme al Priorat, la Ribera d'Ebre i la Terra Alta a través de la premsa local (1927-1936) — X. Rull: Les ressenyes de les primeres obres de Fabra aparegudes a la premsa (1891-1918) — M. Sunyer: Una reflexió sobre el primer antinormisme — I. Turull i Crexells: Carles Riba i Pompeu Fabra — 2. *Aspectes gramaticals: descripció i codificació*: J. Armangué / L. Scala: La normativització del català de l'Alguer (1992-208) — A. Bosch i Rodoreda: Problemes de codificació de l'alguerès — E. Baile López: La construcció *lo + que* amb valor abstractiu en el *Tirant lo Blanch* en contrast amb la normativa fabriana — S. Bonet: LFabra i els adverbis en *-ment* — J. Carrera-Sabaté: *L'a castillan est un a légèrément assourdi [...]* Le catalan admet deux *a*» (Fabra, 1897, p. 8). La vocal baixa del català central i de l'espanyol septentrional en entrevistes radiofòniques — J. Costa Carreras: L'ús de les preposicions *per i per a* en les definicions de la primera edició del DGLC — J. Costa Carreras: La *Gramàtica catalana* (1956), de Pompeu Fabra, davant la possibilitat de *qui* subjecte o complement directe en oracions relatives — I. Creus: L'ortoèpia fabriana a partir de les *Converses filològiques* — J. Julià-Muné: La fonamentació ortològica de Fabra i les aplicacions de Coromines — M. Lorente Casafont: Verbs pronominals inherents: descripció i representació lexicogràfica — J.-A. Mas Castells: Les propostes per a l'estàndard oral valencià de l'IEC i de l'AVL — M. Montserrat / D. Paloma: La *e* tònica del català davant <l> — A. Saragossà: Circumstancials o connectors? La proposta de Fabra (1956) — 3. *Aspectes lexicogràfics*: A. Buj Alfarà: Elements d'anàlisi entre el *Diccionari ortogràfic* (1931), de Pompeu Fabra, i el *Vocabulari ortogràfic valencià* (1933), de Carles Salvador — A. Coll Pérez / M. T. Cabré Castellví: Neologia aplicada a l'actualització lexicogràfica: els neologismes de BOBNEO al DIEC2 — K. Faluba: Normativa i geosinònims — F. Feliu / O. Fullana: La inclusió d'afixos en el DGLC: una novetat lexicogràfica a principis del segle XX — R. Marrugat Cuyàs: Observacions sobre el *Diccionari general de la llengua catalana* de Pompeu Fabra i la normalització del llenguatge botànic català — M. A. Montané March / M. T. Cabré Castellví: Fonaments per al seguiment de la terminologia normalitzada en llengua catalana — J. Puig Malet: El *Diccionari ortogràfic abreujat* de Pompeu Fabra: característiques i novetats — J. Rebagliato Nadal: Amb *f* de (Pompeu) Fabra: els elements extrínsecs en adjectius i adverbis — J. Rafel i Fontanals: L'obra lexicogràfica de Fabra i les tendències de la lexicografia actual — 4. *Codificació d'altres llengües*: A. Carrera i Baiget: De les *Normes ortogràfiques* a l'*occitan larg*. La codificació de l'aranès davant de l'estandardització de l'occità general — D. Corràine: La llengua sarda comuna. Característiques i història d'un procés — I. Fàbregas i Alegret: Pompeu Fabra i Frañsez Kervella: dos científics, dos lingüistes.

**177** Quesada Pacheco, M. A., ed.: *El español hablado en América Central: nivel morfosintáctico*

2013 – 384 pp., cuadr. €44,00

**ÍNDICE:** M. A. Quesada Pacheco: Prólogo — M. A. Quesada Pacheco: Aspectos morfosintácticos del español hablado en Belice — C. Chavarría Úbeda: El español de Guatemala en el nivel morfosintáctico: análisis geolingüístico y pluridimensional — M. A. Quesada Pacheco / E. Rivera Orellana: Morfosintaxis del español de El Salvador — R. A. Hernández Torres: El español de Honduras: nivel morfosintáctico — T. Díaz / C. López: Morfosintaxis

del español de Nicaragua — M. A. Castillo Venegas: El español de Costa Rica: nivel morfosintáctico — M. A. Quesada Pacheco / T. S. Tinoco Rodríguez: Aspectos morfosintácticos del español de Panamá.

**178** Quintana i Font, A.: *El catalá de la Codonyera (Terol, Aragón)*  
2012 – 272 pp., fig. €22,00

**179** Real Academia Española: *Prontuario de ortografía de la lengua castellana (1844)*. Edición al cuidado de M. Peñalver Castillo, S. Ridao Rodrigo. Estudio introductorio M. Peñalver Castillo  
2012 – 99 pp. €16,00

**180** Rehm, G. / H. Uszkoreit, eds.: *The Catalan Language in the Digital Age*  
2012 – 95 pp. €53,45

**181** Rehm, G. / H. Uszkoreit, eds.: *The French Language in the Digital Age*  
2012 – 90 pp. €53,45

**182** Rehm, G. / H. Uszkoreit, eds.: *The Italian Language in the Digital Age*  
2012 – 95 pp. €53,45

**183** Rehm, G. / H. Uszkoreit, eds.: *The Portuguese Language in the Digital Age*  
2012 – v + 87 pp., 13 lám.col. €53,45

**184** Rehm, G. / H. Uszkoreit, eds.: *The Romanian Language in the Digital Age*  
2012 – 95 pp. €53,45

**185** *Revista de investigación lingüística*, 15 — 2012: *Cuestiones de historia de la lengua y documentos*  
2012 – 317 pp. €15,00

**ÍNDICE:** M. Ariza: Algunas notas sobre la lengua del tumbo de los Reyes Católicos — A. E. Arias: Retos del estudio sociohistórico del contacto de lenguas a través de un corpus documental. El caso del castellano en contacto con el catalán en Mallorca — M. T. García Godoy / M. Calderón Campos: «Se retiró la Agustina hecha un veneno»: «artículo determinado + antropónimo» en documentación judicial del siglo XVIII — J. R. Morala: Arabismos en textos del siglo XVII

escasamente documentados — J. L. Ramírez Luengo: Trabajando en la frontera: Reflexiones sobre la edición de textos históricos bilingües hispano-portugueses — J. P. Sánchez Méndez: El estudio de la historia de la pronunciación hispanoamericana y sus bases documentales: temas y problemas — *Miscelánea*: C. Azcárraga Monzonís / R. Morant Marco: Nombres propios, identidad y dignidad — M. L. Calero Vaquera / A. Zamorano Aguilar: La transferencia del análisis lógico al gramatical en España durante el primer tercio del siglo XX: el caso de Ezequiel Solana (1863-1931) — M. I. López Martínez / E. Hernández Sánchez: Tratamiento de la arbitrariedad del siglo lingüístico en los humanistas españoles de los siglos de Oro — A. Nomdedeu Rull: La creación del léxico de los aparatos de física experimental en español: Jean Antoine Nollet y Antonio Nicolás Zacagnini — S. Rodríguez Rosique / H. Provencio Garrigós: Gigantes contra molinos: una explicación pragmática de la ironía y el humor en su publicidad — E. M. Vigo: Una nueva mirada a los delocutivos — *Reseñas*.

## 186 Rodríguez González, F., ed.: *Estudios de lingüística española*. Homenaje a Manuel Seco

2012 – 597 pp. €38,00

**ÍNDICE:** Presentación — Manuel Seco Reymundo: Cronología vital — Bibliografía de Manuel Seco — Estudios sobre la obra de Manuel Seco — F. Rodríguez González: *Laudatio* en la investidura como doctor *honoris causa* de Manuel Seco — Discurso de Manuel Seco — *Lexicología y lexicografía*: I. Ahumada: Ideología y corrección lingüística: los precedentes peninsulares de los diccionarios de dudas — P. Álvarez de Miranda: Un galicismo reinterpretado y acortado: *pousse-café* > *puscafé*, *pluscafé*, *pos(t)café* y *plus* — D. Azorín: Contribución a la historia de los términos en los diccionarios generales del español: Salvá y la Academia española ante el problema de los tecnicismos — I. Bosque / R. Mairal: Definiciones mínimas — M. Casado Velarde / F. González Ollé: Apuntes para la historia de *mefistofélico* — C. Corrales / D. Corbella: La terminología azucarera en el DRAE — J. DeCesaris Ward: Gramática, diccionario y aposición nominal — M. T. Echenique: Consideraciones sobre la pronunciación de la lengua castellana en época de Nebrija a la luz de su *Vocabulario español-latino* — D. L. Gold: The politicization of a monophthong (a refutation of all the puerto rican myths about the native spanish place name *Porto Rico*) — H. Hernández: La lexicografía didáctica del español en Hispanoamérica. Aspectos teóricos y descriptivos — M. C. Lozano Andrés: El tratamiento de la preposición en diccionarios monolingües de aprendizaje del español — A. Madroñal: *Tasticot* y otros duendes de palabra en Lope — M. A. Martín Zorraquino: Sobre la labor de María Moliner en el *Estudio de filología de Aragón (EFA)* — F. Rodríguez González: Origen y evolución de las siglas — R. Rodríguez Marín: Clarín, la Academia y el Diccionario — J. M. Seco del Cacho: ¿Parafasia canora, *mondegreen* o pomporruta? Sobre la denominación de un fenómeno de interferencia paramórfica en inglés y español — D. Varela Villafranca: Sobre pagadores *paganinis*, locos *locatelis*, bizcos *viscontis* y vivos *vivaldis*: estudio de un grupo peculiar de homónimos parasitarios — *Dialectología y sociolingüística*: G. Colón: La variación diatópica — A. M. Vigar: Ese modo, que puede llamarse cheli, de hablar. El *Diccionario cheli* y el cheli en el diccionario — *Lenguaje y comunicación*: J. A. Millán: Metagrafía: transgresión y transmigración en las escrituras públicas — *Estudios sobre la obra de Manuel Seco*: M. P. Battaner: Y por algo había que empezar: la metodología didáctica de la lengua y la literatura en 1961 — P. García Mouton: Norma y variación en el *Diccionario de dudas y dificultades de la*

*lengua española* — J. Polo: La visión del dinamismo de la lengua en Manuel Seco (algunos testimonios extraídos de su propia obra: 1961-2006) — J. Polo: La Gramática de Manuel Seco (primer acercamiento sistemático personal impreso).

**187** Thompson, G. L. / E. M. Lamboy: *Spanish in Bilingual and Multilingual Settings Around the World*

2012 – xii + 280 pp. €62,40

**ÍNDICE:** Preface — 1. *What is Bilingualism?:* Language, Dialects, and Linguistic Varieties — What is the “Standard”? — The Role and Importance of Culture — Notions of Prestige, Identity, Attitudes, and Ideologies — Languages and Dialects in Contact — What are Bilingualism and Multilingualism? — Factors that Promote (Bi/Multi)lingualism and How the Speaker and Society Face This — Maintenance, Shift, Assimilation, and Attrition — Code-Switching — The Bilingual Child (L1 and L2) — Sociolinguistic Aspects of (Bi/Multi)lingualism — 2. *Bilingualism/Multilingualism in the Hispanic World:* Looking Back: The Birth of a Spanish Language and a Spanish Nation — Branching Off: Spanish in the Americas — National Languages in Spain — Indigenous Languages in Latin America — Agency and Reaffirmation of Identity — Language Policy and Language Planning: General Considerations — Education — Important Cases and Communities in Danger — Spanish in the Era of Globalization — The Growth of English as an International Language — 3. *Bilingualism in the United States:* Historical Background — Demographic Data and the Current Situation of Hispanics in the United States — Hispanic Identity and Language in the United States — Bilingual Education in the United States — Bilingual Spanish-Speakers — English Only and English Plus — The Actual Growth of Spanish — Important Cases — Appendices.

**188** Varo Varo, C. / M. J. Paredes Duarte / L. Escoriaza Morera: *Usos y normas de la comunicación escrita. Libro de estilo de la Universidad de Cádiz*

2012 – 254 pp. €15,00

**189** Vila Moreno, F. X., ed.: *Posar-hi la base. Usos i aprenentatges lingüístics en el domini català*

2012 – 112 pp., fig., gráf. €15,00

**ÍNDICE:** F. X. Vila i Moreno: Introducció — F. X. Vila i Moreno: Algunes bases per a la recerca sociolingüística en sentit ampli — C. de Rosselló i Peralta: Estratègies comunicatives a l'aula — F. X. Vila i Moreno / M. Galindo Solé: Sobre la història i l'extensió de la norma de convergència lingüística a Catalunya — V. Bretxa i Riera / M. A. Parera Espelt: «Et dona la base»: Itineraris biogràfics d'adquisició i ús del català del jovent castellanoparlant de Sabadell i Santa Coloma de Gramenet — S. Labraña: Usos lingüístics dels gallecs a Catalunya — M. Fukuda: Repertori lingüístic quadrilingüe i usos lingüístics de les famílies nipocatalanes/nipocastellanes residents a Catalunya — N. Sorolla Vidal: Estabilitat i canvi de la llengua inicial en els usos lingüístics interpersonals. Una anàlisi comparativa del País Valencià, la Franja, les Illes Balears i Catalunya — A. Bastardas i Boada: L'anglès como a llengua global.

**190** Wehr, B. / F. Nicolosi, eds.: *Pragmatique historique et syntaxe / Historische Pragmatik und Syntax*. Actes de la section du même nom du XXXI<sup>e</sup> Romanistentag allemand

2012 – xxvi + 323 pp., 10 tabl. €54,80

**ÍNDICE:** B. Wehr : Présentation — G. Alfonzetti/Margherita Spampinato Beretta: Gli insulti nella storia dell'italiano. Analisi di testi del tardo medioevo — G. Colella: Performativi espliciti in italiano antico — M. Dardano: Segnali discorsivi della prima poesia italiana — G. Frenguelli: La pragmatica della consecuzione nell'italiano antico — G. Hammarström: Word order and focus in Old and Modern French. Some viewpoints — F. Nicolosi: Problemi di variazione sintattica nell'italiano antico: Left Detachment e anteposizione dell'oggetto — C. J. Pountain: Dislocación popular y dislocación culta en la comedia en prosa del Siglo de Oro español — A. Ricós Vidal: A propósito de focos, tópicos y temas: la función de las construcciones pasivas en portugués medieval — E. Ridruejo: Notas sobre la focalización y topicalización mediante dislocamiento a la izquierda en castellano medieval — C. Enrico Roggia: Frasi scisse in italiano antico: alcune proposte — M. Rouquier : Quelques éléments de description de la construction clivée en ancien français — B. Thörle: Topic y foco en el Lazarillo de Tormes y en sus traducciones francesas — G. Veldre-Gerner : Présence et précision : Sur quelques fonctions du démonstratif au XVI<sup>e</sup> siècle — B. Wehr : Phrase clivée et phrase à copule identificatoire en ancien français : problèmes de délimitation.

**191** Yanguas, I.: *La tecnología en el aula de español como lengua extranjera: tres estudios empíricos*

2013 – 131 pp., gráf., tabl. €15,00

## LENGUAS GERMÁNICAS

**192** Bauer, R. / U. Krischke, eds.: *More Than Words. English Lexicography and Lexicology Past and Present*. Essays Presented to Hans Sauer on the Occasion of his 65<sup>th</sup> Birthday, Part I

2011 – 481 pp., fig., tabl. €93,45

**193** Bergs, A. / L. J. Brinton, eds.: *English Historical Linguistics. An International Handbook*, 1

2012 – xxii + 1.174 pp. €299,00

**194** Bergs, A. / L. J. Brinton, eds.: *English Historical Linguistics. An International Handbook*, 2

2012 – xxi + 1.143 pp. €299,00



- 195** Bjoerkman, B.: *English as an Academic Lingua Franca. An Investigation of Form and Communicative Effectiveness*  
2013 – xiii + 263 pp. €99,95
- 196** Bock, B. / S. Zeilfelder / S. Ziegler, eds.: *Deutsche Wortfeldetymologie in europäischem Kontext: Der Mensch in Natur und Kultur, 1: Der Mensch und sein Körper*. Herausgegeben von Rosemarie Lühr  
2012 – 416 pp., 16 fig., 27 tabl. €102,00
- 197** Buschfeld, S.: *English in Cyprus or Cyprus English. An Empirical Investigation of Variety Status*  
2013 – xviii + 242 pp. €106,00
- 198** Cognola, F.: *Syntactic Variation and Verb Second. A German Dialect in Northern Italy*  
2013 – xii + 325 pp. €106,00
- 199** Deppermann, A., ed.: *Das Deutsch der Migranten*  
2013 – xv + 404 pp., 15 fig. €99,95
- 200** Fisiak, J. / M. Bator, eds.: *Historical English Word-Formation and Semantics*  
2013 – 503 pp., 13 tabl., 18 gráf. €91,35
- 201** Goetz, S.: *Fluency in Native and Nonnative English Speech*  
2013 – xxi + 235 pp. €102,00
- 202** Gotti, M., ed.: *Academic Identity Traits. A Corpus-Based Investigation*  
2012 – 363 pp., fig., tabl. €75,65
- 203** Hickey, R., ed.: *Areal Features of the Anglophone World*  
2012 – viii + 502 pp. €99,95
- 204** Horobin, S.: *Does Spelling Matter?*  
2013 – 288 pp. €26,00

- 205** *International Journal of English Studies*, 12/2 — 2012. Monograph: *A New Approach to Literature: Corpus Linguistics*. Issue Editors: I. Keshabyan & A. Almela  
2012 – 213 pp., tabl. €15,00
- 206** Jautz, S.: *Thanking Formulae in English. Explorations across Varieties and Genres*  
2013 – xiii + 306 pp. €102,00
- 207** Kolmer, A.: *Pronomen und Pronominalklitika im Cimbro. Untersuchungen zum grammatischen Wandel einer deutschen Minderheitensprache in romanischer Umgebung*  
2012 – 253 pp., 20 tabl. €48,90
- 208** Krygier, M., ed.: *Of Fair Speche, and Of Fair Answere*  
2013 – 102 pp. €25,35
- 209** Mcwhorter, J. / J. Good: *A Grammar of Saramaccan Creole*  
2012 – xi + 246 pp. €149,95
- 210** Monroy Casas, R., ed.: *Homenaje a Francisco Gutiérrez Díez*  
2012 – 329 pp., fig. €16,00

**ÍNDICE:** Amicorum nomina — R. Monroy Casas: Prólogo — I. de Jesús Arboleda Guirao: The in-connected speech context and the syllabic consonant vs. schwa production in english. A perceptual analysis — A. Barcelona Sánchez: Metonymy-guided inferences in creative thinking (humour, theology, art) — P. Cantos Gómez: Oral language deficiencies in an Alzheimer affected person — J. C. Conde Silvestre: Algunas contradicciones en el estudio del dialecto de Lincolnshire en inglés medio: causas y consecuencias — R. Criado Sánchez: A critical review of the presentation-practice-production model (PPP) in foreign language teaching — P. Fernández Toledo: La apropiación genérica en las esquelas: ¿están cambiando los tiempos? — J. A. García Landa: Hierarchically minded: levels of intentionality and mind reading — J. M. Hernández Campoy: La incidencia de lo extralingüístico sobre lo intralingüístico: el Barco de vapor y la /r/ postvocálic en Nueva York — P. Hidalgo: The turn to history in Ian McEwan — R. Monroy Casas: El ritmo del inglés. ¿Acentual o silábicamente acompasado? — A. L. Pujante: Using and abusing Shakespearean «sources»: some facts and problems — M. D. Ramírez Verdugo: Investigación aplicada a la enseñanza de entonación inglesa en un contexto virtual de aprendizaje — E. Sánchez Pardo: Between east and west: transculturation, mobility, and identities-in-transit in poetries for a global Europe — A. Sánchez Pérez: The frequency factor in foreign language teaching and learning — U. Dagmar Scheu: La fonética como instrumento en el aprendizaje de lenguas: el Reform movement en Alemania — J. A. Suárez: Three regimes of noise in 1960s and 1970s experimental film — J. Valenzuela: Sources of constraints in language.

**211** Müller, W.: *Wörterbuch deutscher Präpositionen. Die Verwendung als Anschluss an Verben, Substantive, Adjektive und Adverbien*, 3 vols. 2012 – 3.600 pp. €549,00

**212** Nevalainen, T. / E. C. Traugott, eds.: *The Oxford Handbook of the History of English* 2012 – 960 pp. €123,50

**ÍNDICE:** Preface — Introduction: Rethinking and extending approaches to the history of the English language: T. Nevalainen / E. C. Traugott — **Part I. Rethinking Evidence:** *Evidence:* Lead Chapter: Evidence for the history of English: Introduction: S. Fitzmaurice / J. Smith — Evidence from sources prior to 1500: C. Hough — Coins as evidence: P. Shaw — Editing early English texts: S. Horobin — Evidence from sources after 1500: J. C. Beal — Examples of evidence from phonology: 1 Middle English phonology in the digital age: What written corpora can tell us about sound change: N. Ritt — 2 Evidence for sound-change from Scottish corpora: W. Anderson — 3 GOAT vowel variants in the Diachronic Electronic Corpus of Tyneside English (DECTE): K. P. Corrigan — 4 Analyzing the ONZE data as evidence for sound change: J. Hay — Using dictionaries and thesauruses as evidence: J. Coleman — Evidence from surveys and atlases in the history of the English language: W. A. Kretzschmar Jr. / M. Stenroos — Evidence from historical corpora up to the twentieth century: M. Kytö / P. Pahta — Variability-based Neighbor Clustering: A bottom-up approach to periodization in historical linguistics: S. Th. Gries / M. Hilpert — Data retrieval in a diachronic context: The case of the historical English courtroom: D. Archer — *Observing recent change through electronic corpora:* Lead Chapter: Some methodological issues related to corpus-based investigations of recent syntactic changes in English: M. Davies — <“Small is beautiful”> - On the value of standard reference corpora for observing recent grammatical change: M. Hundt / G. Leech — Exploring variation and change in New Englishes: Looking into the International Corpus of English (ICE) and beyond: J. Mukherjee / M. Schilk — Change in the English infinitival perfect construction: J. Bowie / B. Aarts — Revisiting the reduplicative copula with corpus-based evidence: A. Curzan — Exploring aspects of the Great Complement Shift, with evidence from the TIME Corpus and COCA: J. Rudanko — Diachronic collostructional analysis meets the noun phrase: Studying many a noun in COHA: M. Hilpert — From opportunistic to systematic use of the Web as corpus: do-support with got (to) in contemporary American English: C. Mair — **Part II. Issues in Culture and Society:** *Mass communication and technologies:* Lead Chapter: Technologies of communication: T. Kohonen / C. Mair — Oral practices in the history of English: U. Schaefer — Forms of early mass communication: The religious domain: T. Rütten — From manuscript to printing: Transformations of genres in the history of English: C. Claridge — The competing demands of popularization vs. economy: Written language in the age of mass literacy: D. Biber / B. Gray — The impact of electronically-mediated communication on language standards and style: N. S. Baron — Old news: Rethinking language change through Australian broadcast speech: J. Price — The commodification of language: English as a global commodity: D. Cameron — *Socio-cultural processes:* Lead Chapter: Socio-cultural processes and the history of English: J. Culpeper / M. Nevala — Democratisation: M. Farrelly / E. Seoane — Changing attitudes and political correctness: G.

Hughes — Social roles, identities, and networks: M. Palander-Collin — Changes in politeness cultures: A. H. Jucker — The history of English seen as the history of ideas: Cultural change reflected in different translations of the New Testament: A. Wierzbicka — Attitudes, prescriptivism, and standardisation: C. Percy — Perceptions of dialects: Changing attitudes and ideologies: C. Montgomery — English in Ireland: A complex case study: T. Crowley — **Part III. Approaches from Contact and Typology:** *Language contact:* Lead Chapter: Assessing the role of contact in the history of English: R. Hickey — Early English and the Celtic hypothesis: R. Hickey — Language contact in the Scandinavian period: A. Lutz — Language contact and linguistic attitudes in the Later Middle Ages: T. W. Machan — Code-switching in English of the Middle Ages: P. Pahta — Ethnic dialects in North American English: Charles Boberg — Contact in the African area - A Southern African perspective: A. Deumert / R. Mesthrie — Contact in the Asian arena: L. Lim / U. Ansaldò — Contact-induced change in English world-wide: E. W. Schneider — Second language varieties of English: D. Sharma — Pidgins and creoles in the history of English: D. Winford — *Typology and typological change:* Lead Chapter: Typology and typological change in English historical linguistics: B. Kortmann — The drift of English towards invariable word order from a typological and Germanic perspective: J. A. Hawkins — Typological hierarchies and frequency drifts in the history of English: M. Laitinen — Lexical typology and typological changes in the English lexicon: A. Haselow — Analyticity and syntheticity in the history of English: B. Szmrecsanyi — Grammaticalization in non-standard varieties of English and English-based pidgins and creoles: A. Schneider — Towards an automated classification of Englishes: S. Wichmann / M. Urban — **Part IV. Rethinking Categories and Modules:** *Cycles and continua:* Lead Chapter: Cycles and continua: On unidirectionality and gradualness in language change: R. Bermúdez-Otero / G. Trousdale — Quantitative evidence for a feature-based account of grammaticalisation in English: Jespersen's Cycle: P. Wallage — The syntax-lexicon continuum: C. Broccias — Toward a unified theory of chain shifting: A. J. Dinkin — (Non-)rhoticity - Lessons from New Zealand English: J. Hay / A. Clendon — Lenition in English: P. Honeybone — Continua and clines in the development of New Englishes: D. Sharma / C. R. Wiltshire — *Interfaces with information structure:* Lead Chapter: The interaction between syntax, information structure, and prosody in word order change: R. Hinterhölzl / A. van Kemenade — Rethinking the loss of Verb Second: A. van Kemenade — Rethinking the OV/VO alternation in Old English: The effect of complexity, grammatical weight, and information status: A. Taylor / S. Pintzuk — The impact of focusing and defocusing on word order in OE and OHG, and on changes at the right periphery in the middle periods: S. Petrova — The loss of local anchoring: From adverbial local anchors to permissive subjects: B. Los / G. Dreschler — Stress clash and word order changes in the left periphery in Old English and Middle English: A. Speyer — Clefts as resolution strategies after the loss of a multifunctional first position: B. Los / E. Komen — Glossary — List of corpora and databases — Index of languages and language varieties.

**213** Pastor Gómez, I.: *The Status and Development of N+N Sequences in Contemporary English Noun Phrases*  
2011 – 216 pp., tabl., gráf. €60,90

**214** Shimomiya, T.: *Alliteration in the Poetic Edda*

2011 – x + 187 pp. €47,15

**215** Waniek-Klimczak, E. / L. R. Shockey, eds.: *Teaching and Researching English Accents in Native and Non-Native Speakers*

2013 – ix + 251 pp., 31 fig. €103,95

**216** Wee, L. / R. B. H. Goh / L. Lim, eds.: *The Politics of English. South Asia, Southeast Asia and the Asia Pacific*

2013 – ix + 320 pp. €102,00

**217** Willemyns, R.: *Dutch. Biography of a Language*

2013 – 336 pp. €29,25

**ÍNDICE:** Who speaks Dutch and where? — Old Dutch. Its Ancestors and Its Contemporaries — Middle Dutch: Language and Literature — Early New Dutch 1500-1800 — Reunion and Secession: The Nineteenth Century — Twentieth Century: The Age of the Standard Language — Colonial Dutch — Afrikaans — Progress or Decay? The future development of Dutch — Chapter Main Sources and Further Reading.

## LENGUAS SEMÍTICAS

**218** Alonso Schökel, L.: *Diccionario bíblico hebreo-español*. Edición preparada por V. Morla y V. Collado

2008<sup>3</sup> – 1.062 pp. €190,00

**219** Den Heijer J. / P. La Spisa / L. Tuerlinckx: *Autour de la langue arabe*. Études présentées à Jacques Grand'Henry à l'occasion de son 70<sup>e</sup> anniversaire

2012 – xxiv + 354 pp., fig. €69,70

**ÍNDICE:** Préface — Introduction — Bibliographie de Jacques Grand'Henry — F. Bauden: «Lam baqa yu'ari''kum». Analyse linguistique de trois lettres rédigées par un marchand au Caire en 819/1416-820/1417 — L. Bettini: Deux textes arabes de la Haute Jézireh syrienne — G. Canova: Chants de travail de Haute-Égypte — J. Chetrit: Délices et fastes sabbatiques. Édition et analyse d'une *qàdi:da* judéo-arabe d'Essaouira/Mogador sur le repas festif du sabbat — D. Cohen: Le rapport sujet – prédicat: sur les bases de la morphogenèse dans le langage — W. Diem: Zwischen hohem Stil und Vulgarismus. Ein Brief aus dem Ägypten des 10.–11. Jahrhunderts n. Chr. — M. Doss: Une tradition didactique appliquée à l'arabe: les

dialogues Pétis de la Croix – Savary — B. Halfants: Considérations ecdotiques et linguistiques à propos de quelques manuscrits des *Rasa'il Ikhwan al-Safa'* — C. Holes: Some unusual verb forms of North-Eastern Arabia — J. Lentin: Du malheur de ne parler ni araméen ni kurde: une plainte en moyen arabe de l'évêque chaldéen de Siirt en 1766 — X. Luffin: Les représentations de l'arabe de Juba dans la fiction soudanaise contemporaine — G. M. Rosenbaum: Hannah and her seven sons: Late Egyptian Judeo-Arabic versions of an old Hebrew story — C. Taine-Cheikh: (S)élections poétiques. Mauritanie 1992 — A. Zaborski: Remarks on some West Slavic words in al-Bakri's *Geography* and other sources — L. Zack: *Li'b al-manar*, an Egyptian shadow play. Some comments on orthography, morphology and syntax.

**220** Goldenberg, G.: *Semitic Languages. Features, Structures, Relations, Processes*

2013 – xix + 363 pp., tabl., map. €89,55

**ÍNDICE:** Introduction — The Languages — Distribution — Writing Systems and Scripts — Classification — Linguistic Traditions — Phonology — Closed-Class Morphemes — Derivational Morphology — Entity Terms — Syntactic Relations; Case System — Predicative Relation — Verbal System — Attributive Relation — Completive Relation — Existence, Belonging, and Possession — References.

**221** Hasselbach, R.: *Case in Semitic. Roles, Relations, and Reconstruction*

2013 – 384 pp. €84,50

**ÍNDICE:** Introduction — The Semitic case system: basic evidence and traditional reconstruction — Linguistic Typology — Grammatical roles and the alignment of Semitic — Head- and dependent-marking in Semitic — The function of case markers in Semitic — Conclusions.

**222**

Khan, G., ed.

*Encyclopedia of the Hebrew Language and Linguistics (EHLL)*

4 vols. – 2013

**Precio hasta su publicación en agosto 2013 €884,00**

Después €988,00

**223** Larcher, P.: *Le système verbal de l'arabe classique*

2012<sup>2</sup> rev. – 184 pp. €15,00

**224** Sadan, A.: *The Subjunctive Mood in Arabic Grammatical Thought*

2012 – xx + 382 pp. €141,45

**225** Sander, N.-P. / I. Trenal: *Dictionnaire hébreu-français*

1859 (2013), facsím. – vii + 811 pp. €38,00

**226** Takács, G.: *Studies in Afro-Asiatic Comparative Phonology: Consonants*

2012 – iv + 258 pp. €76,50

**ÍNDICE:** Introduction — History and state-of-the-art of research — Semitic sibilants in afro-asiatic and the affricate hypothesis — Otto Rössler's new system of egypto-semitic consonant correspondences — Ahaggar **h** and ghadames **ḥ** in an afro-asiatic perspective — Tamazight lexicon and its afro-asiatic background: root-initial **d-** and **z-** — Compensatory lengthening of \***a** in east cushitic — The history of Rendille 3- in the light of cushitic and afro-asiatic comparative evidence — Outlines of a south cushitic historical phonology (consonants) — The angas-sura system of consonants in an afro-asiatic perspective — The afro-asiatic background of the northern bauchi consonant system — Summary of results.

**227** Valle Rodríguez, C. del: *Corpus hebraicum nebrissense. La obra hebraica de Antonio de Nebrija*

2000 – 352 pp. €25,00

**228** Valle Rodríguez, C. del: *Historia de la gramática hebrea en España, I: Los orígenes (Menahem, Dunas y los discípulos)*

2002 – 665 pp. €40,00

**229** Valle Rodríguez, C. del: *Historia de la gramática hebrea en España, X: La gramática hebrea de Ibn Danan en la versión árabe y hebrea (al-Daruri y Ha-Kelal)*

2004 – 492 pp. €30,00

**230** Valle Rodríguez, C. del: *Historia de la gramática hebrea en España, XI: Samuel ha-Naguid como gramático y exégeta*

2006 – 156 pp. €18,00

## VASCO

**231** Arregi, K. / A. Nevins: *Morphotactics. Basque Auxiliaries and the Structure of Spellout*

2012 – xix + 418 pp., 12 fig. €149,75

**ÍNDICE:** 1 Introduction: The Structure of Spellout — 2 The Syntax of Cliticization and Agreement — 3 The Morphophonology of Basque Finite Auxiliaries — 4 Deletion Operations Targeting Morphological Markedness — 5 Linearity-Based Morphotactics — 6 Rule

Interaction in a Serial and Modular Architecture — 7 Concluding Themes — A Indicative Auxiliary Paradigms — B Dialect Classification.

**232** Etchebarne, M.: *Dynamique historique de la langue basque: variation dans l'espace et changement dans le temps*  
2012 – 680 pp. €150,00

**233** Etxebarria, U. / R. Etxepare / M. Uribe-Etxebarria, eds.: *Noun Phrases and Nominalization in Basque. Syntax and Semantics*  
2012 – vii + 466 pp. €117,00

**234** Humboldt, W. von: *Baskische Wortstudien und Grammatik. Mit einer Einleitung und Kommentar*. Herausgeben von B. Hurch  
2012 – xiii + 427 pp. €91,50

**235** Hurch, B., ed.: *Die baskischen Materialien aus dem Nachlass Wilhelm von Humboldts. Astarloa, Charpentier, Freret, Aizpitarte und Anderes*  
2002 – 291 pp., 5 fig. €75,00

**236** Ibáñez Amezaga, K. / E. Etxebarria / E. Iriondo: *Diccionario de euskara en imágenes / Hitzak irudiz ikasiz*  
2001 – 262 pp., lám.col. €23,45

**237** Rehm, G. / H. Uszkoreit, eds.: *The Basque Language in the Digital Age*  
2012 – 95 pp. €53,45

\* \* \*